

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 324

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. december 21.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2005/C 324/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2005/C 324/02	Eljárásindítás (Ügyszám COMP/M.3975 – Cargill/Degussa Food Ingredients) ⁽¹⁾	2
2005/C 324/03	A mezőgazdasági termékek és élelmiszerek különleges tulajdonságainak tanúsításáról szóló 2082/92/EKG rendelet 14. cikke (2) bekezdésének megfelelően a tagállamok által bejelentett felügyeleti rendszerekről	3
2005/C 324/04	A Bizottság közleménye a Tanács 96/67/EK irányelve 1. cikkének (4) bekezdésében meghatározott eljárásról ⁽¹⁾	9
2005/C 324/05	Állami támogatás – Magyarország – Állami támogatás C 41/2005 (ex NN 49/2005) – Magyarországi átállási költségek – Felhívás észrevételek benyújtására az EK Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾	12
2005/C 324/06	Állami támogatás – Franciaország – Állami támogatás C 32/2005 (ex N 250/2005) – az ERNAULT javára történő szerkezetátalakítási támogatásra vonatkozóan. – Felhívás észrevételek benyújtására az EK Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾	23
2005/C 324/07	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	28
2005/C 324/08	Az EK-Szerződés 95. cikkének (5) bekezdésével összhangban történő értesítés – Egy közösségi harmonizációs intézkedés rendelkezéseitől való eltérésről szóló nemzeti jogszabály elfogadásának engedélyezése iránti kérelem ⁽¹⁾	31
2005/C 324/09	Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok ⁽¹⁾	33
2005/C 324/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4004 – SCF/SAG GEST/JV) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy ⁽¹⁾	39

II Előkészítő jogi aktusok

.....

III Közlemények

Bizottság

2005/C 324/11

Daphne II program (2004–2008) a gyermekek, a fiatalok és a nők elleni erőszak megelőzéséről és az azzal szembeni küzdelemről, valamint az áldozatok és veszélyeztetett csoportok védelméről – Pályázati felhívás 2006. évi specifikus, társfinanszírozott projektekre (*Semmissé nyilvánítja és helyébe lép 2005/C 320/09*)

40



I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. december 20.

(2005/C 324/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1955	SIT	Szlovén tolar	239,52
JPY	Japán yen	139,36	SKK	Szlovák korona	37,905
DKK	Dán korona	7,4572	TRY	Török líra	1,6151
GBP	Angol font	0,67820	AUD	Ausztrál dollár	1,6181
SEK	Svéd korona	9,3887	CAD	Kanadai dollár	1,4020
CHF	Svájci frank	1,5521	HKD	hongkongi dollár	9,2681
ISK	Izlandi korona	75,61	NZD	Új-zélandi dollár	1,7383
NOK	Norvég korona	8,0330	SGD	Szingapúri dollár	1,9885
BGN	Bulgár leva	1,9560	KRW	Dél-Koreai won	1 215,35
CYP	Ciprusi font	0,5735	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,5758
CZK	Cseh korona	28,945	CNY	Kínai renminbi	9,6525
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,4078
HUF	Magyar forint	251,25	IDR	Indonéz rúpia	11 781,65
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,518
LVL	Lett lats	0,6965	PHP	Fülöp-szigeteki peso	64,001
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,3110
PLN	Lengyel zloty	3,8359	THB	Thaiföldi baht	48,896
RON	Román lej	3,6566			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Eljárásindítás**(Ügyszám COMP/M.3975 – Cargill/Degussa Food Ingredients)**

(2005/C 324/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. december 14-én a Bizottság határozatot hozott, hogy eljárást indít a fent említett ügyben azt követően, hogy a bejelentett összefonódás közös piaccal való összeegyeztethetőségével kapcsolatban komoly kételyek megállapításra kerültek. Jelen eljárásindítás a vizsgálat második fázisát nyitja meg a bejelentett összefonódás tekintetében. A határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(c). cikkén nyugszik.

A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz az említett összefonódás kapcsán.

Annak érdekében, hogy az észrevételeket az eljárás során teljes értékűen figyelembe lehessen venni, ezen közlemény megjelenését követő 15. napon belül az észrevételeknek el kell jutniuk a Bizottsághoz. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 – 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3975 – Cargill/Degussa Food Ingredients a következő címre:

European Commission
Competition DG
Merger Registry
J 70
B-1000 Brussels

A mezőgazdasági termékek és élelmiszerek különleges tulajdonságainak tanúsításáról szóló 2082/92/EGK rendelet 14. cikke (2) bekezdésének megfelelően a tagállamok által bejelentett felügyeleti rendszerekről

(2005/C 324/03)

E közzététel célja, hogy ismertesse a 2082/92/EGK rendelet értelmében nyilvántartásba vett különleges tulajdonságokat tanúsító és azoknak megfelelő, a tagállamok által bejelentett egyes felügyeleti rendszereket.

Utólagos módosítások előfordulhatnak.

BELGIQUE/BELGIË

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status (1)	Type de produit/ Product-categorie (2)	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux fruit-Lambic Oude Kriek, Oude Krie- kenlambiek, Oude Frambozenlambiek Oude Fruit-Lambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Gueuze, Vieille Gueuze-Lambic, Vieux Lambic Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek	24.2.1994	

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status ⁽¹⁾	Type de produit/ Product- caterie ⁽²⁾	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Faro	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Lambic, Gueuze- Lambic, Gueuze Lambiek, Geuze- Lambiek, Geuze	24.2.1994	

⁽¹⁾ SPOD: service public/overheidsdienst
OAEO: organisme agréé/erkende organisatie.

⁽²⁾ Classification des produits: voir annexe/Indeling van de producten: zie bijlage.

ESPAÑA

Nombre de la estructura de control	Dirección	Estatuto ⁽¹⁾	Tipo de producto ⁽²⁾	Nombre del producto controlado	Fecha	
					Autorización	Retirada de la Autorización
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.4	Leche Certificada de Granja	1.7.2003	
AENOR Asociación Española de Normatización y Certificación	Génova, 6 E-28004 Madrid Tel. (0034-91) 362 60 00 Fax (0034-91) 310 40 32 E-mail: aenor@aenor.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	18.3.2004	
ECAL-APPLUS	Miguel Yuste, 16 E-28037 Madrid Tel. (0034-91) 304 60 51 Fax (0034-91) 327 50 28	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.4.2004	
CERTICAR	Infanta Mercedes, 13 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 571 11 05 Fax (0034-91) 571 11 67 E-mail: certicar@certicar.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.11.2003	
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.2	Jamón serrano	2.3.2004	
Instituto Comunitario de Certificación, S.L.	Sol, 16 E-08201 Sabadell Tel: (0034-93) 725 37 77 Fax: 93 725 52 21	O.A.	1.2	Jamón serrano	22.6.2004	
CALICER Certificadores de Calidad, S.L.	Pizarro, 17 E-37005 Salamanca Tel. (0034-92) 319 22 38 Fax (0034-92) 3 19 37 37 E-mail: calicer@calicer.com	O.A.	1.2	Jamón serrano	19.9.2001	
Calitax Certificación, S.L.	Tuset, 10 E-08006 Barcelona Tel. (0034-93) 217 27 03 Fax (0034-93) 218 51 95 E-mail: calitax@calitax.com	O.A.	2.4	Panellets	6.5.2002	

(1) P.: Servicio Público

O.A.: Organismos autorizados

(2) Clasificación de los productos: véase el anexo.

ITALIA

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
CSQA Certificazioni Srl	Via S. Gaetano, 74 I-36016 Thiene (VI) Tel. (39 0445) 31 30 11 Fax (39 0445) 31 30 70 e-mail: sqa@csqa.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
SGS Italia spa	Via G. Gozzi, 9 I-20129 Milano Tel. (39 02) 73 93 334 Fax (39 02) 70 00 60 91 e-mail: cts_italy@scgs.com	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Certiquality	Via G. Giardino, 4 I-20123 Milano Tel. (39 02) 80 69 17 16 Fax (39 02) 80 69 17 19 e-mail: a.schieneni@certiquality.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Agroqualità Società per la certificazione della qualità nell'agroalimentare a r.l.	Via Montebello, 8 I-00185 Roma Tel. (39 06) 47 82 24 63 Fax (39 06) 47 82 24 39 e-mail: agroqualita@agroqualita.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Socert — Società di certificazione Srl	Via Gorizia, 9 I-40068 S. Lazzaro di Savena (BO) Tel. (39 051) 62 71 957 Fax (39 051) 62 74 549 e-mail: lettera@socert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	9.1.2002	
Is.Me.Cert.	Via Porzio Centro Direzionale Isola G1 I-80143 Napoli Tel. (39 081) 78 79 789 Fax (39 081) 60 40 176 e-mail: info@ismecert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
I.N.O.Q. — Istituto Nord Ovest Qualità Soc. coop. a r.l.	Piazza Carlo Alberto Grosso, 82 I-12033 Moretta (CN) Tel. (39 0172) 91 12 23 Fax (39 0172) 91 13 20 e-mail: inoq@inoq.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
ASSAM — Agenzia servizi settore agroalimentare delle Marche	Via Alpi, 20 I-60100 Ancona Tel. (39 071) 80 81 Fax (39 071) 85 979 e-mail: ac@assam.marche.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	
AQA — Agenzia per la garanzia della qualità in agricoltura	Via E. Mach,1 I-38010 Michele all'Adige (TN) Tel. (39 0461) 61 53 22 Fax (39 0461) 66 20 01 e-mail: aqa@ismaa.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	

⁽¹⁾ SP: Servizio pubblico.

OA: Organismo autorizzato.

⁽²⁾ Classificazione dei prodotti: cfr. allegato.

SUOMI/FINLAND

Valvontaelimen nimi	Osoite	Asema (1)	Tuotteen laji (2)	Valvotun tuotteen nimi	Päivämäärä	
					Hyväksymispäivä	Peruuttamispäivä
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Kalakukko	5.7.1995	
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus (STTV)	PL 210, 00531 Helsinki Puhelin +358-9- 3967 270 Faksi +358-9- 3967 2797 E-mail: sttv@sttv.fi	JHP	2.1	Sahti	5.7.1995	
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Karjalanpiirakka	5.7.1995	

(1) JHP: julkisen hallinnon palvelu.
HE: hyväksytty elin.

(2) Tuotteiden luokitus: katso liite.

SVERIGE

Kontrollorgan	Adress	Status (1)	Produkttyp (2)	Den kontrollerade produktens namn	Datum	
					Godkännande	Återkallande av godkännande
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.2	Falukorv		
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.3	Hushållsost		

(1) OM: Offentlig myndighet.
GO: Godkänt organ.

(2) För klassificering av produkter, se bilaga VI.

UNITED KINGDOM

Name of inspection body	Address	Status (1)	Product type (2)	Name of the controlled product	Date	
					Approval	Withdrawal of approval
Product Authentication International	Rowland House 65 High Street Worthing West Sussex BN11 1DN United Kingdom Tel: 01903 237799 Fax: 01903 204445 Email: www.food-standards.com	AB	1.1	Traditional Farmfresh Turkey	23.1.1997	

(1) PS: public service.
AB: approved body.

(2) Product classifications: see Annex.

MELLÉKLET

TERMÉKBESOROLÁS A 2082/92/EGK RENDELET VÉGREHAJTÁSÁRA VONTAKOZÓAN

A szerződés II. mellékletében foglalt, emberi fogyasztásra szánt termékek	
1.1.osztály	Friss hús (és belsőségek)
1.2.osztály	Húsalapú termékek (főtt, szózott, füstölt, stb.)
1.3.osztály	Sajtok
1.4.osztály	Állati eredetű egyéb termékek (tojás, méz, egyéb tejtermékek a vaj kivételével)
1.5.osztály	Zsiradékok (vaj, margarin, olajok stb.)
1.6.osztály	Gyümölcsök, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
1.7.osztály	Halak, kagylófélék, rákok friss állapotban és az ezekből készült termékek.
1.8.osztály	A II. mellékletben foglalt egyéb termékek (borok, ecetek)
A 2082/92/EGK rendelet mellékletében foglalt élelmiszerek	
2.1.osztály	Sör
2.2.osztály	Csokoládé és más, kakaót tartalmazó élelmiszerkészítmények
2.3.osztály	Pék- és cukrászati, keksz- és édesipari termékek
2.4.osztály	Tészták, főzve vagy töltve is
2.5.osztály	Előfőzött ételek
2.6.osztály	Fűszerezett kész mártások
2.7.osztály	Levesek vagy erőlevesek
2.8.osztály	Növényi kivonatból készült italok
2.9.osztály	Jégkrém és szörbetek.

A Bizottság közleménye a Tanács 96/67/EK irányelve 1. cikkének (4) bekezdésében meghatározott eljárásról

(2005/C 324/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

A közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról szóló, 1996. október 15-i 96/67/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ 1. cikke (4) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően a Bizottságnak tájékoztatás céljából közölnie kell az irányelvben említett repülőterek listáját

	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint két millió utas vagy 50 000 tonna teheráru	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint egy millió utas vagy 25 000 tonna teheráru	Más, kereskedelmi forgalom számára nyitott repülőterek
Ausztria	Vienna	Salzburg	Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz
Belgium	Brussels, Charleroi, Oostende, Liège-Bierset		Antwerpen
Ciprus	Larnaca	Paphos	
Cseh Köztársaság	Prague		Brno, Karlovy-Vary, Ostrava, Pardubice
Dánia	Copenhagen Kastrup	Billund	Aars, Anholt, Århus, Aalborg, Karup, Odense, Esbjerg, Bornholm, Sønderborg, Vojens, Thisted, Stauning, Skive, Roskilde, Hadsund, Herning, Kalundborg, Koster Vig, Læsø, Lemvig, Lolland-Falster, Viborg, Tønder, Sydfyn, Sindal, Padborg, Ærø, Randers, Ringsted, Kolding, Spjald, Morsø, Samsø
Észtország			Tallinn, Kärddla, Kuressaare, Pärnu, Tartu
Finnország	Helsinki-Vantaa		Enontekiö, Helsinki-Malmi, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kemi-Tornio, Kittilä, Kruunupyy, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Mikkeli, Oulu, Pori, Rovaniemi, Savonlinna, Seinäjoki, Tampere-Pirkkala, Turku, Vaasa, Varkaus

⁽¹⁾ HT L 272., 1996.10.25., 36. o.

	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint két millió utas vagy 50 000 tonna teheráru	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint egy millió utas vagy 25 000 tonna teheráru	Más, kereskedelmi forgalom számára nyitott repülőterek
Franciaország	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Marseille-Provence, Lyon-Saint Exupéry, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac	Pointe-à-Pitre-Le Raizet, Nantes-Atlantique, Montpellier-Méditerranée, Fort de France-Le Lamentin, Beauvais-Tille, Strasbourg.	Agen-La-Garenne, Ajaccio-Campo dell'oro, Albi-Le-Sequestre, Angers-Marce, Angoulême-Brie-Champniers, Annécly-Meythet, Aubenas-Vals-Lanas, Aurillac, Auxerre-Branches, Avignon-Caumont, Bastia-Poretta, Beauvoir-cote-de-lumiere, Bergerac-Roumanière, Besancon-la Veze, Béziers-Vias, Biarritz-Bayonne-Anglet, Blois-le Breuil, Bourges, Brest-Guipavas, Brive-La Roche, Caen-Carpiquet, Cahors-Lalbenque, Calais-Dunkerque, Calvi-Ste Catherine, Cannes-Mandelieu, Cannes-Palmbeach, Carcassonne-Salvaza, Castres-Mazamet, Cayenne-Rochambeau, Chalons-Champforgeuil, Chalons-Vatry, Chambéry-Aix les Bains, Charleville-Mezières, Chateauroux-Deols, Cherbourg-Maupertus, Cholet-Le-Pontreau, Clermont-Ferrand-Aulnat, Cognac-Chateaubernard, Colmar-Houssen, Courchevel, Deauville-St Gathien, Dieppe-Saint Gathien, Dijon-Longvic, Dinnard-Pleurduit-St Malo, Dole-Tavaux, Epinal-Mirecourt, Figari-Sud Corse, Gap-Tallard, Granville, Grenoble-St Geoirs, Ile d'Yeu-le-Grand Phare, La Baule-Escoublac, La Mole, La Rochelle-Laleu, Lannion-Servel, La-Roche-sur-Yon-Les-Ajoncs, Lannion, Laval-Entrammes, Le Havre-Octeville, Le Mans-Arnage, Le Puy-Loude, Le Touquet-Paris-Plage, Lille-Lesquin, Limoges-Bellegarde, Lorient Lann-Bihoué, Lyon Bron, Macon-Charnay, Metz-Nancy-Lorraine, Monbeliard-Courcelles, Montluçon-Gueret, Morlaix-Ploujean, Moulins-Montbeugny, Nancy-Essey, Nevers-Fourchambault, Nîmes-Garons, Niort-Souché, Ouessant, Pau-Pyrénées, Périgueux-Bassillac, Perpignan-Rivesaltes, Poitiers-Biard, Pontoise-Cormeilles, Port Grimaud, Quimper-Pluguffan, Reims-Champagne, Rennes-St Jacques, Roanne-Renaissance, Rochefort-St Agnant, Rodez-Marcillac, Rouen-Vallée de la Seine, St Brieux-Armor, St Denis-Gillot, St Etienne-Bouthéon, St Nazaire-Montoir, St Tropez La Mole, Saint Yan, Samur Saint Florent, Tarbes-Oussun-Lourdes, Toulon-Hyères-Le-Palyvestre, Tours-St. Symphorien, Troyes-Barberey, Valence-Chabeuil, Valenciennes-Denain, Vichy-
Németország	Berlin-Tegel, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt/Main, Frankfurt/Hahn, Hannover-Langenhagen, Leipzig-Halle, Stuttgart, München, Nürnberg, Köln-Bonn	Berlin-Schönefeld, Bremen, Dortmund, Dresden, Münster/Osnabrück, Paderborn-Lippstadt	Altenburg-Nobitz, Augsburg, Barth, Bayreuth, Berlin-Tempelhof, Bielefeld, Borkum, Braunschweig, Chemnitz-Jahnsdorf, Cottbus-Drewitz, Cottbus-Neuhausen, Egelsbach, Eggersdorf, Eisenach-Kindel, Emden, Erfurt, Essen/Mühlheim, Friedrichshafen, Gera, Harle, Heringsdorf, Hof-Plauen, Jena-Schöngleina, Juist, Karlsruhe/Baden-Baden, Kassel, Kiel, Lahr, Lübeck-Blankensee, Magdeburg, Mannheim-City, Marl-Loemühle, Meschede, Mönchengladbach, Niederrhein, Neubrandenburg, Norden-Norddeich, Norderney, Oehna, Passau-Vilshofen, Porta-Westfalica, Rothenburg/Görlitz, Rostock-Laage, Saarbrücken-Ensheim, Schönhagen, Schwerin-Parchim, Siegerland, Speyer-Ludwigshafen, Stendal-Borstel, Strausberg, Wangerrooge, Welzow, Westerland-Sylt, Wilhelmshaven-Mariensiel, Zweibrücken.
Görögország	Athinai, Iraklion, Thessaloniki, Rodos,	Chania, Kerkira, Kos	Alexandroupolis, Araxos, Ioannina, Kalamata, Kastoria, Kavala, Kozani, Nea Anchialos, Preveza, Astypalaia, Chios, Ikaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefallonia, Kithira, Leros, Limnos, Mikonos, Milos, Mitilini, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Siros, Sitia, Skiathos, Skiros, Zakynthos
Magyarország	Budapest Ferihegy		Balaton-West, Debrecen, Győr-Pér, Szeged
Írország	Dublin, Shannon, Cork		Knock, Kerry, Galway, Donegal, Sligo, Waterford
Olaszország	Roma-Fiumicino, Roma-Ciampino Milano-Malpensa, Milano-Linate, Napoli, Bologna, Catania, Palermo, Bergamo, Venezia, Torino, Verona, Cagliari, Pisa	Olbia, Firenze, Bari, Lamezia, Genova	Albenga, Alghero-Fertilia, Ancona-Falconara, Aosta, Biella-Cerrione, Bolzano, Brescia, Brindisi-Papola Casale, Crotone, Cuneo-Levaldigi, Foggia-Gino Lisa, Forlì, Grosseto, Lampedusa, Marina di Campo, Padova, Pantelleria, Parma, Perugia-Sant'Egidio, Pescara, Reggio Calabria, Rimini-Miramare, Roma-urbe, Siena-Ampugnano, Taranto-Grottaglie, Tortoli, Trapani-Birgi, Treviso-Sant'Angelo, Trieste-Ronchi dei Legionari, Vicenza
Lettország		Riga	Daugavpils, Liepaja, Ventspils

	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint két millió utas vagy 50 000 tonna teheráru	Olyan repülőterek, melyeknek éves forgalma több, mint egy millió utas vagy 25 000 tonna teheráru	Más, kereskedelmi forgalom számára nyitott repülőterek
Litvánia			Vilnius, Kaunas, Palanga, Siauliai
Luxemburg	Luxembourg		
Malta	Luqa-Malta		
Hollandia	Amsterdam-Schiphol	Maastricht-Aken, Rotterdam	Eindhoven, Groningen-Eelde, Twente-Enschede
Lengyelország	Warszawa-Okecie		Bydgoszcz, Gdansk, Katowice-Pyrzowice, Krakow, Łódź-Lublinek, Poznan-Lawice, Rzeszów-Jasionka, Szczytno-Szymany, Szczecin-Goleniów, Wrocław-Strachowice, Zielona-Góra-Babimost
Portugália	Lisboa, Faro	Funchal, Porto	Braga, Chaves, Coimbra, Corvo, Evora, Flores, Horta, Lages, Porto Santo, Santa Maria, Pico, Saõ Jorge, Cascais/Tires, Graciosa, Vila Real, Covilhã, Viseu, Bragança, Ponta Delgada, Portimao, Sines, Vilar de Luz (Maia)
Szlovákia			Bratislava, Kosice, Nitra, Piestany, Poprad-Tatry, Prievidza, Sliac, Zilina
Szlovénia		Ljubljana	Ajdovscina, Bovec, Celje, Lesce, Maribor, Murska Sobota, NovoMesto, Portoroz, Postojna, Ptuj, Slovenjgrodec, Valenje.
Spanyolország	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Gran Canaria, Girona, Ibiza, Lanzarote, Madrid, Malaga, Menorca, Palma de Mallorca, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Jerez, Reus, Santiago, Vitoria	Albacete, Almeria, Asturias, Badajoz, Cordoba, El Hierro, Gomera, Granada, La Coruna, La Palma, Leon, Logrono, Madrid-C.Vientos, Madrid Torrejon, Melilla, Murcia, Pamplona, Salamanca, San Sebastian, Santander, Valladolid, Vigo, Zaragoza
Svédország	Göteborg-Landvetter, Stockholm-Arlanda	Malmö-Sturup, Stockholm/Bromma, Stockholm/Skavsta	Ängelholm, Arvika, Arvidsjaur, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Gällivare/Vassare, Ljungby/Feringe, Ljungbyhed, Ludvika, Gävle-Sandviken, Gothenburg-Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan, Helsingborg/Hammen, Hultsfred, Jokkmokk, Jönköping, Kalmar, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kiruna/Loussajärvi, Kramfors, Kristianstad, Lidköping; Linköping/Malmen, Linköping/SAAB, Luleå/Kallax, Lycksele, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala, Ronneby, Satenas, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Västeras, Storuman, Stromstadt/Nasinge, Sundsvall/Härnösand, Sveg, Söderhamn, Torsby/Fryklanda, Trollhättan-Vänersborg, Umeå, Uppsala, Uppsala/Viktoria, Vilhelmina, Visby, Växjö-Kronoberg, Örebro, Örnköldsvick, Östersund/Frösön
Egyesült Királyság	Aberdeen, Belfast-International, Belfast-City, Birmingham, Bristol, Edinburgh, East-Midlands, Glasgow, Liverpool, London-Heathrow, London-Gatwick, London-Stansted, Luton, Manchester, Newcastle, Leeds-Bradford, Nottingham East Midlands, Prestwich.	Cardiff Wales, Kent International, London City, Southampton	Teesside, Inverness, Sumburgh, Humberside, Bournemouth, Norwich, Exeter, St Mary's (Scilly), Penzance, Plymouth, Scatsta, Stornway, Kirkwall, Blackpool, City of Derry, Sheffield, Benbecula, Treco (Scilly), Wick, Cambridge, Islay, Isle of Man, Dundee, Campbeltown, Barra, Biggin Hill, Battersea, Tiree, Lerwick, Southend, Lydd, Hawarden, Coventry, Gloucester, Shoreham, Unst, Carlisle, Barrow, Newquay, Fermanagh

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – MAGYARORSZÁG**Állami támogatás C 41/2005 (ex NN 49/2005) – Magyarországi átállási költségek****Felhívás észrevételek benyújtására az EK Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően**

(2005/C 324/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

A Bizottság a 2005.11.9-i levelében, amelynek hiteles nyelvű másolata megtalálható ezen összefoglalót követően, értesítette Magyarországot az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról a fent említett intézkedéssel kapcsolatban.

A kérdéses támogatási intézkedésre vonatkozóan, amellyel szemben a Bizottság eljárást kezdeményez, az érdekelt felek az ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül nyújthatják be észrevételeiket, az alábbi címre:

Commission of the European Communities (Európai Közösségek Bizottsága)
Versenypolitikai Főigazgatóság, Állami támogatások hivatala
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Ezeket az észrevételeket megküldik Magyarországnak. Az észrevételeket benyújtó érdekelt felek kérésüket megindokolva írásban kérhetik adataik bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÁS SZÖVEGE

1. ELJÁRÁS

A Bizottság saját kezdeményezésére iktatta a jelen ügyet annak érdekében, hogy megvizsgálja a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében szerinti állami támogatás létét, valamint annak összeegyeztethetőségét a közös piaccal.

2005. május 24-i levelében a Bizottság kiegészítő tájékoztatást kért a magyar hatóságoktól. A 2005. július 20-i keltezésű választ a Bizottság 2005. július 25-én iktatta.

2. AZ INTÉZKEDÉSEK LEÍRÁSA

A kilencvenes évek közepén a magyar állam fő célja az ellátás biztonságának megőrzése, valamint az erőműhálózat korszerűsítése volt. E célok megvalósítása érdekében a hálózat működtetője, a 99,9 %-ban állami tulajdonú MVM hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodásokat (Power Purchase Agreements, „PPA-k”) kötött olyan erőművekkel, amelyek befektetéseket kívántak eszközölni Magyarországon.

E PPA-k értelmében az MVM köteles meghatározott mennyiségű villamos energiát rögzített áron megvásárolni, így módon garantálva az erőművek számára a befektetés kockázatmentes megtérülését. A PPA-k 8-10 %-os garantált nyereséget is tartalmaznak. A PPA-kat 1995 és 2001 között írták alá, és 2010, illetve 2020 között járnak le, az erőművektől függően.

Jelenleg a PPA-k a magyar villamos energia szükséglet 85 %-át érintik.

A fő befektetők, amelyek PPA-kat írtak alá a magyar villamos energia hálózat működtetőjével, és amelyek jelenleg is kedvez-

ményezettjei e megállapodásoknak, a következők: RWE (Németország), EDF (Franciaország), Electrabel (Belgium), ATEL (Svájc) és AES (USA).

Az átállási költségekről szóló, 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet értelmében az MVM köteles a PPA-kban meghatározott vásárlási mennyiségek újratárgyalását kezdeményezni. A PPA-k előnyös feltételei miatt, amelyek kockázat nélkül biztosítják a befektetés megtérülését és a nyereséget, egyik erőmű sem fogadta el a PPA-k újratárgyalását, amely a garantált vásárlási mennyiség csökkenéséhez vezetne.

3. AZ INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE**Állami támogatás megléte**

A PPA-k valószínűleg a versenyt torzító és a tagállamok közötti kereskedelemre ható szelektív versenyelőnyt jelentenek a szerződő erőművek számára.

Az eljárás jelen szakaszában a Bizottság úgy véli, hogy a PPA-k feltételei előnyösebb gazdasági helyzetbe hoznák a PPA-kban részt vevő erőműveket, mint a PPA-kon kívülieket, illetve mint az olyan hasonló tevékenységi ágazatokat, amelyekben a piaci szereplőknek még csak nem is ajánlottak ilyen hosszú távú megállapodásokat. Az intézkedés tehát szelektív versenyelőnyt biztosít az erőművek számára.

A villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 1996. december 19-i 96/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatályba lépése óta nyitották meg a villamos energia piacát a verseny előtt, és azóta kereskednek a tagállamok villamos energiával ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ HL L 27, 1997.1.30., 20. o.

Az egyik tagállam energiaágazata vállalkozásainak kedvező intézkedések tehát megakadályozhatják, hogy más tagállamok vállalkozásai villamos energiát exportáljanak az előbbinek, vagy a villamos energia utóbbinak történő exportálását részesíthetik előnyben. Ez különösen igaz Magyarország esetében, amely Európa közepén fekszik, és számos jelenlegi és leendő tagállamhoz kapcsolódik vagy kapcsolódhat.

A PPA-kból előnyhöz jutó erőművek ráadásul nagy nemzetközi csoportok, amelyek több tagállamban is jelen vannak. Ezen csoportok versenyelőnyhöz juttatása hatással lehet a kereskedelemre és torzíthatja a versenyt.

Pillanatnyilag a Bizottság úgy véli, hogy az előnyt állami forrásokon keresztül nyújtják, mert a PPA-k aláírása a hálózat teljes mértékben állami tulajdonú működtetőjén, az MVM-en keresztül megvalósított állami politika volt. A Bíróság esetjogának megfelelően^(?), ha az állami tulajdonban lévő vállalat az államnak tulajdonítható módon használja a pénzeszközöket, akkor a pénzeszközök az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti értelemben állami forrásnak minősülnek.

A fentiek fényében, az eljárás e pontján valószínűsíthető, hogy a PPA-k az erőműveknek nyújtott állami támogatást jelentenek az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti értelemben.

Az intézkedés összeegyeztethetősége a közös piaccal

Az erőműveknek nyújtott állami támogatás elemzésének eszköze a Bizottság átállási költségekkel összefüggő állami támogatás elemzésére szolgáló módszertana (a továbbiakban: a módszertan). A jelenleg rendelkezésünkre álló dokumentumok alapján a Bizottság kételkedik benne, hogy a PPA-k összeegyeztethetők a módszertan kritériumaival.

Először is, a Bizottság kétli, hogy a piac egy jelentékeny részét kizáró hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodások elvei összeegyeztethetők a módszertan alapvető célkitűzéseivel, amelyek lényege az ágazat liberalizációja az egyenlőtlen feltételű versennyel küzdő piaci szereplőknek nyújtott igazságos ellentételezésen keresztül.

Másodszor, a Bizottság kétli, hogy a PPA-kban lévő támogatási összetevő összeegyeztethető a módszertan részletes kritériumaival a támogatható átállási költségek kiszámítása és a tényleges ellentételezés odaítélése tekintetében.

4. KÖVETKEZTETÉS

Az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság hivatalos vizsgálati eljárást kezdeményez azon PPA-k tekintetében, amelyek Magyarország EU-csatlakozása napján (2004. május 1.) hatályban voltak.

A Bizottság felkéri a Magyar Köztársaságot az intézkedés vizsgálatát segítő információk átadására.

^(?) Lásd a Stardust-döntést: a Bíróság 2002. május 16-i, C-482/99 ügye.

A 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkének megfelelően a kedvezményezett kötelezhető a jogellenes támogatás visszatérítésére.

Az érdekelt felek a közzétételtől számított egy hónapon belül nyújthatják be megjegyzéseiket.

A LEVÉL SZÖVEGE

„1. ELJÁRÁS

2004. március 31-i keltezésű, ugyanaznap iktatott levelükben a magyar hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a közüzemi nagykereskedő által viselt költségek kompenzációs rendszeréről, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1 c) albekezdésében hivatkozott eljárás (»ideiglenes eljárás«) szerint. A bejelentést a Bizottság a HU 1/2004. állami támogatás iktatási szám alatt regisztrálta.

Az intézkedésre vonatkozóan a magyar hatóságok és a Bizottság között több alkalommal is hivatalos levélváltásra került sor. A Bizottság egyéb érdekelt felektől is kapott észrevételeket.

2005. április 13-i keltezésű, 2005. április 15-én iktatott levelükben a magyar hatóságok visszavonták a 2004. március 31-i keltezésű bejelentésüket, azzal a szándékkal, hogy egy későbbi időpontban várhatóan új rendszert jelentenek be.

Amíg az új rendszer kialakítására és bevezetésére sor nem kerül, a villamos energia ágazat eredeti szerkezete továbbra is fennáll abban a formájában, ahogy Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása idején. Mivel ez a fennálló rendszer a Bizottság megítélése szerint, a rendelkezésére álló iratok alapján, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatást tartalmaz, a Bizottság az ügyet NN 49/2005. szám alatt hivatalból nyilvántartásba vette.

2005. május 24-i keltezésű levelében (D/54013) a Bizottság az ügy tartalmát illető kérdéseket intézett a magyar hatóságokhoz. A magyar hatóságok 2005. július 20-i keltezésű válaszát a Bizottság 2005. július 25-én vette nyilvántartásba.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

2.1. Az intézkedés háttere

Az 1994. évi XLVIII. számú törvény a villamos energiáról (a »Villamos Energia Törvény«) értelmében a magyar közüzemi nagykereskedő, a 99,9 százalékban állami tulajdonú Magyar Villamos Művek (»MVM«) köteles volt felmérni a szolgáltatók teljes energiaszükségletét, és ez alapján kidolgozni az úgynevezett Országos Erőműépítési Tervet. E tervet a felelős miniszter köteles volt elfogadásra előterjeszteni a magyar kormány és az Országgyűlés részére.

Ebben az időszakban a magyar energiapiacra a legsürgősebb probléma a villamosenergia-ellátás biztonságának a legkisebb költség elve mellett megteremtése, az infrastruktúra korszerűsítése – különös figyelemmel a mindenkori környezetvédelmi normákra-, valamint az áramszolgáltatási ágazat szükséges átszervezése volt. E célkitűzések megvalósítása leghatékonyabb módjának az tűnt, ha hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodást (»HTM«) ajánlanak fel azon befektetőknek, akik vállalják, hogy befektetnek a magyarországi erőművek építésébe és modernizálásába.

2.2. A HTM-ek

Az aláírás időpontjától függően kétféle HTM létezik.

- azok, amelyeket 1995-1996 folyamán kötöttek, a privatizációs folyamat keretében, és a privatizációs szerződések részét képezik. Ezek odaítélésére nem versenytárgyalási eljárás keretén belül került sor;
- azok, amelyeket 1997-2001 között írtak alá, versenytárgyalási eljárás keretein belül.

Mindegyik HTM-et egyrészt az MVM, másrészt egy erőmű írt alá.

A HTM-ek értelmében az MVM köteles meghatározott mennyiségű villamos energiát megvenni az erőműtől, az összes költség fedezésén túl 8-10 százalékos profitot biztosító áron. A HTM-ek garantált átvételi mennyisége a magyar villamos energia piacának összességében mintegy 81-87 százalékát teszi ki (a 2000-2004 közötti időszakra számolva). A fennmaradó szükségleteket túlnyomó részt import fedezi.

2003.12.31-ig a HTM-ekben előirányzott árrögzítő mechanizmus nem került alkalmazásra, mivel az elektromos áram árát miniszteri rendelet rögzítették. Ezen időpontig a Magyar Energia Hivatal elemelte az egyes erőművek költségstruktúráját, és úgy határozta meg az MVM által az erőművektől megvásárolandó elektromos áram árát, hogy az fedezze az erőművek költségeit, és garantáljon egy előre rögzített nyereséget.

Ezen árszabályozási mechanizmus során figyelembe vett költségnevek a következők voltak: személyi jellegű költségek, hitelkamatok, értékcsökkenés, biztosítás, egyéb ráfordítások, rendkívüli ráfordítások, előre meghatározottan nem árkalkulációs tényezők, tüzelőanyag-költség, vásárolt villamos energia, reaktivációs költségek, környezetvédelmi költségek, Központi Nukleáris Alap befizetés (az atomerőműnél), befagyott költségek, önfogyasztás és értékesített hőenergia költségei.

A magyar hatóságok és az erőművektől kapott információk szerint, a Magyar Energia Hivatal hatósági árszabályozásának megszűnését követően a szerződéses felek lényegében megtartották az árrendeletekben alkalmazott árszabályozási módszert, mivel az megfelelőnek bizonyult az erőművek költségeinek kiszámítására.

Az alábbi táblázat a 2004-ben HTM alatt álló erőműveket sorolja fel, feltüntetve az erőművek tulajdonosát és annak többségi részvényesét.

Az erőmű tulajdonosa és fő részvényese ⁽¹⁾	Erőművek
Budapesti Erőmű Rt. (EDF)	Kelenföldi Erőmű
	Újpesti Erőmű
	Kispesti Erőmű
Dunamenti Erőmű Rt. (Electrabel)	Dunamenti Erőmű
Mátrai Erőmű Rt. (RWE)	Mátrai Erőmű
AES-Tisza Erőmű Kft. (AES)	Tisza Erőmű
Csepeli Áramtermelő Kft. (ATEL)	Csepel II Erőmű
Paski Atomerőmű Rt. (MVM)	Paksi Atomerőmű
Pannonpower Holding Rt.	Pécsi Erőmű

⁽¹⁾ A táblázatban szereplő adatok a magyar hatóságok által közölt, illetve az interneten elérhető információk alapján.

Ahogy az a fenti táblázatból kiderül, a HTM-eket elnyerő legjelentősebb magyarországi befektetők a következők: RWE Power AG, EDF, Electrabel SA, AES Summit Generation Rtd. és ATEL.

Egy HTM 2011-ben, míg a többi 2015 és 2021 között veszti hatályát.

2.3. A magyar villamos energia piac szerkezete és a HTM-k újratárgyalása

A magyar villamos energia piac két szegmensre bontható: egy közüzemi szektorra és egy verseny szektorra. 2005. szeptemberéig a 6,5 GWh éves fogyasztásnál kisebb szükségletű fogyasztók kötelesek voltak a villamos energiát a közüzemi piacon belül megvásárolni (»nem feljogosított fogyasztók«), míg azok, akik ennél a küszöbértéknél többet igényelnek, vásárolhattak a verseny piacon »feljogosított fogyasztók«. 2005. szeptember 1-jén hatályba lépett törvénymódosítás ⁽³⁾ következtében ma valamennyi nem háztartási fogyasztó kiléphet a verseny piacra. 2007. július 1-jét követően – a közösségi jognak megfelelően – valamennyi fogyasztó jogosult kell legyen a verseny piacra.

A verseny piacra való kilépési joguk ellenére a feljogosított fogyasztók jelentős része a közüzemi szektorban marad. 2005. első felében a teljes energia fogyasztás körülbelül 30 %-a származott a verseny piacról.

A közüzemi szektor az egyvásárlós (»Single Buyer«) modell alapján működik, amelyben az MVM az egyetlen vállalat, amely energiát vásárolhat az erőművektől, és azt továbbértékesítheti az áramszolgáltatók felé.

⁽³⁾ 2005. évi LXXIX törvény (2005. július 6.)

A HTM-ek következtében a termelői kapacitás túlnyomó hányadát a közüzemi szegmens foglalja le, ezzel korlátozva a verseny piacon elérhető energia-mennyiséget. A közüzemi piac a szerződésben lekötött kapacitások következtében kielégíti a magyar piaci kereslet túlnyomó részét, így szűk teret engedve a liberalizált szegmens működésének. E hatás idővel – a feljogosított fogyasztók számának növekedésével – erősödik.

A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet⁽⁴⁾ alapján az MVM köteles kezdeményezni a HTM-ekben meghatározott vásárlási mennyiségek újratárgyalását – így próbálva csökkenteni azok hátrányos piaci hatásait. Az MVM erőfeszítései ellenére máig egyetlen erőmű sem fogadta el az újratárgyalási kezdeményezést, amely a garantált vásárlási mennyiség csökkentéséhez vezetne.

A HTM-ekben szereplő előnyös feltételek, amelyek kockázat nélkül garantálják az erőműveknek befektetéseik megtérülését, kétség kívül nem ösztönzik az erőműveket arra, hogy elfogadják a HTM-ek önkéntes újratárgyalását.

2.4. A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az átállási költségekről

Annak érdekében, hogy az MVM eleget tudjon tenni a HTM-ekben foglalt kötelezettségvállalásainak, és ugyanakkor a közüzemi szektorban nagyjából a szabadpiaci ár szintjén tudja tartani az árakat, a 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az MVM-nek állami kompenzáció fizetését iránymozza elő.

A fenti kormányrendelet 3. b) cikke értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés útján értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség felett fennmaradó villamos energia készletét. Ebben az esetben a kormány ellentételezi az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítés ára közti különbséget.

Eredeti bejelentésükben (HU 1/2004, amelyet 2005. április 13-án visszavontak) a magyar hatóságok az említett ellentételezést [»átállási költség«] az MVM-nek nyújtott állami támogatásnak tekintették.

A rendelkezésére álló információk alapján azonban a Bizottság úgy véli, hogy függetlenül a fenti ellentételezéstől, a HTM-ek önmagukban állami támogatást jelenthetnek az erőművek számára. Éppen ezért jelen határozatában a Bizottság az állami támogatás meglétét és közös piaccal való összeegyeztethetőségét az alábbi két mechanizmus keretében külön vizsgálja:

- (i) maguk a HTM-ek működése keretében; valamint
- (ii) a magyar állam által közvetlenül az MVM-nek juttatott kompenzáció, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. b) cikke alapján.

⁽⁴⁾ 183/2002. Korm. rendelet az átállási költségek meghatározásának és kezelésének részletes szabályairól.

3. ÉRTÉKELÉS

3.1. Az állami támogatás fennállása

(i) A HTM-ek

A Bizottság megvizsgálta, hogy maguk a HTM-ek a szerződő erőműveknek nyújtott állami támogatásnak minősülnek-e.

Ahhoz, hogy egy intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősüljön, a következő ismérveknek kell eleget tennie: előnyt nyújt az intézkedés kedvezményezettjeinek, szelektív, ténylegesen vagy potenciálisan torzíja a versenyt és befolyásolja a tagállamok közti kereskedelmet, valamint állami forrásból származik.

Gazdasági előny és szelektív jelleg

Mindegyik HTM garantálja a befektetés megtérülését azáltal, hogy biztosítja egy garantált mennyiség garantált árakon és garantált időszakon (általában 15-20 éven) keresztül történő értékesítését. A befektetés megtérülésén túl e szerződések 8-10 %-os nyereséget is biztosítanak.

Az eljárás jelenlegi szakaszában a Bizottság azon az állásponton van, hogy a fenti feltételek a HTM-eket aláíró erőműveknek gazdaságilag előnyösebb helyzetet biztosítanak a HTM-ekben részt nem vevő erőművekhez képest - ideértve az esetleges új piaci szereplőket -, valamint azokhoz az energiaszektortól különböző, ám összehasonlítható ágazatokhoz képest, amelyekben ilyen hosszú távú megállapodásokat nem is kínáltak a piaci szereplőknek.

Számos, a Bizottság tudomására jutott tény utal továbbá az előny meglétére. Különösen az a tény, hogy az MVM-nek a HTM-ek újratárgyalására vonatkozó kísérletei ellenére mindegyik erőmű visszautasította, hogy a szerződéseken lényegi módosítást hajtsanak végre.

Továbbá az az ár, amelyet az MVM a szerződésben lekötött energiáért fizet, a legtöbb erőmű esetében jelentősen magasabbnak tűnik, mint amekkora nagykereskedelmi árat az MVM normális esetben fizetne, ha az erőműveknek termékeik értékesítése érdekében versenyezniük kellene. Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy más, általa a múltban értékelt átállási költségek állami támogatására vonatkozó ügyekben számos tagállam az összehasonlításhoz a 36 EUR/MWh piaci árat vette alapul⁽⁵⁾. Ez az ár a kombinált ciklusú gázturbinás erőmű által termelt villamos energia termelési költségének felel meg.

Ebből következően az eljárás jelenlegi szakaszában és a rendelkezésére álló adatok alapján a Bizottság azon a véleményen van, hogy a HTM-ek az aláíró erőművek számára gazdasági előnyt biztosítanak.

A fentiekből az is kitűnik, hogy az intézkedés szelektív, mivel gazdasági előnyöket csak egy bizonyos ágazat bizonyos vállalatai számára biztosít.

⁽⁵⁾ Például: N 133/2001 Görög átállási költségek, HL C 9, 2003. január 15. 6. o.

Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy az a tény, hogy egy támogatást nem kifejezetten egy vagy több előre meghatározott kedvezményezettnek címezik, hanem a kedvezményezettek objektív ismérvek alapján kerülnek kiválasztásra, nem jelenti azt, hogy a kérdéses intézkedés nem biztosít szelektív előnyt a kedvezményezetteknek. A kedvezményezettek kiválasztásához szükséges eljárás nem befolyásolja az intézkedés állami támogatás minőségét ⁽⁶⁾.

A Bíróság joggyakorlata azt is megerősítette, hogy még az olyan intézkedést is, amely a gazdaság hasonló helyzetű más ágazataihoz képest egy egész ágazatot kedvezőbb helyzetbe hoz, a kérdéses ágazat részére szelektív előnyt biztosító intézkedésnek kell tekinteni ⁽⁷⁾.

A Bizottság tisztában van azzal, hogy Magyarországon a '90-es évek közepén az energia szektorban sürgető szükség volt új befektetésekre. Az ellátás biztonsága, az infrastruktúra modernizálása, a nyugat-európai rendszerekkel való együttműködési képesség az állam elsődleges célkitűzéseiként jelentek meg. Más tagállamokban előállt hasonló helyzetek miatt számos európai kormány döntött úgy, hogy hosszú távú áramvásárlási szerződést köt külföldi befektetőkkel.

A felvázolt történeti háttérre tekintettel megjegyzendő, hogy az a tény, hogy a köz érdekében egyértelműen szükség van az állami intézkedésre, semmiképp sem jelenti azt, hogy ezen intézkedés nem minősül állami támogatásnak. Épp ellenkezőleg: az a tény, hogy a támogatásra szükség van annak érdekében, hogy az adott közérdeknek megfelelő magatartásra ösztönözze a piaci szereplőket, az állami támogatás egyik kulcsfontosságú eleme. Ez az ösztönző hatás éppen az a cél, amit az állami támogatás általában el kíván érni ⁽⁸⁾.

Éppen ezért az, hogy az áramtermelési ágazat helyzete és Magyarországnak a kérdéses időszakban fennálló politikai és gazdasági háttere miatt szükség volt arra, hogy a magyar állam a közös érdek miatt beavatkozzon, valamint az hogy a legjobb megoldás HTM-ek megkötése volt, semmiféleképp nem mond ellent annak a ténynek, hogy a HTM-ek az erőműveknek nyújtott szelektív előnyt jelentenek.

A paksi atomerőmű

A Bizottságnak a magyar hatóságok által benyújtott dokumentumok, illetve független tanulmányok alapján úgy tűnik, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM-ben rögzített feltételek eltérnek a más HTM-ekben szereplő feltételektől, különösen az MVM részére értékesített energia ára tekintetében.

Paks az ország egyetlen atomerőműve, amely 99,99 %-ban az MVM tulajdonában áll. A szerződő felek közt fennálló tulajdonosi viszonyok miatt valószínűnek tűnik, hogy a fenti érveknek legalább egy része nem érvényes erre a HTM-re. Mindazonáltal

⁽⁶⁾ Az Elsőfokú Bíróság T-55/99 számú, 2000. szeptember 29-i határozata, CETM vs Bizottság, (40) és (52) bekezdés.

⁽⁷⁾ A Bíróság 203/82. határozata, 1983. július 14., Bizottság vs Olasz Köztársaság, (4) bekezdés.
A Bíróság 173/73. határozata, 1973. július 2., Olasz Köztársaság vs Bizottság, (18) bekezdés.

⁽⁸⁾ Több állami támogatásra vonatkozó iránymutatás is kifejezetten megállapítja, hogy az állami támogatás ösztönző hatással kell járjon, azért, hogy a közös piaccal összeegyeztethetőnek lehessen tekinteni. Lásd például a Közösség kutatási és fejlesztési célú állami támogatásokra vonatkozó keretprogramját, HL C 45, 1996.2.17., 5-16.o.

a jelenleg rendelkezésére álló információk fényében a Bizottság nem zárhatja ki, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM szintén tartalmaz állami támogatási elemeket.

A verseny torzítása és a kereskedelemre gyakorolt hatás

A villamos energia piacon megnyílt a szabad verseny, és a villamos árammal kereskedelem folyik a tagállamok között, különösen az Európai Parlament és a Tanács 1996. december 19-i, a belső árampiac közös szabályairól szóló EK/92/96. számú irányelvének ⁽⁹⁾ hatályba lépése óta.

Ennek következtében egy tagállam villamos energia ágazatában egyes vállalkozásoknak előnyt biztosító intézkedések akadályát képezhetik a más tagállamok vállalatai által e tagállamba történő energia-exportnak, illetve ösztönözhetik a villamos energia exportját e tagállamból a többi felé. Ez különösen igaz Magyarország esetében, mivel Európán belüli központi fekvése miatt kapcsolódik, vagy könnyen kapcsolódni tud számos jelenlegi vagy jövőbeni tagállam hálózatához.

Ezt csak megerősíti az a tény, hogy a HTM alatt álló erőművek olyan nagy nemzetközi vállalatok tagjai, amelyek számos más tagállamban is jelen vannak. A kérdéses vállalatoknak versenyelőnyt biztosító intézkedés kétség kívül hatást gyakorol a kereskedelemre, és alkalmas arra, hogy torzítsa a versenyt a közös piacon.

Állami források és az államnak »betudhatóság«

Az állami tulajdonban álló közüzemi nagykereskedő MVM hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodásokat kötött, amelyek biztosítják a szerződő erőműveknek a befektetés megtérülését és a nyereséget. Ennek megállapítása érdekében, hogy a HTM-ekből az erőműveknek származó gazdasági előny állami forrásból származónak minősül-e, a Bizottság elsősorban a következőkből indult ki:

A PreussenElektra ítélet ⁽¹⁰⁾

A PreussenElektra ügyben hozott ítéletében a Bíróság olyan mechanizmust vizsgált, ahol magántulajdonban lévő vállalatokat az állam arra kötelezett, hogy meghatározott villamos energia termelőktől az állam által rögzített, a piaci árnál magasabb áron vásároljanak energiát. A Bíróság úgy döntött, hogy ilyen esetben nincs szó közforrások felhasználásáról, így nem áll fenn állami támogatás.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottság úgy értékeli, hogy a magyar rendszer jelentős különbségeket mutat a Bíróság által a fent említett döntésben vizsgált rendszerhez képest, elsősorban a vásárlási kötelezettséggel rendelkező vállalatok tulajdonosi szerkezetének különbözősége miatt.

⁽⁹⁾ HL L 27., 1997.1.30., 20. o.

⁽¹⁰⁾ A Bíróság 2001. március 13-án a C-379/98 ügyben hozott ítélete.

A PreussenElektra ügyben az a vállalat, amelynek az állam a rögzített árú vásárlást előírta, magántulajdonban állt, míg az MVM teljes mértékben állami tulajdonú vállalat. Ebből következően a felhasznált források egy állami tulajdonban álló vállalat forrásai.

A PreussenElektra ügyben a kedvezményezettől a forrásig visszakövetve a pénz útját az derült ki, hogy az soha nem került az állam akár közvetett akár közvetlen irányítása alá. A pénz állami irányítás alá kerül abban az esetben, ha útja során visszavezethető egy olyan állami vállalatig, amelynek magatartása, a konkrét esetben, az államnak tudható be.

Az állam meghatározó befolyása: a Stardust ítélet ⁽¹⁾

A Bíróság Stardust ügyben hozott ítélete értelmében, hogyha egy állami tulajdonú vállalat egyes pénzügyi forrásairól az állam meghatározó befolyása következtében dönt, akkor ezen intézkedés az államnak tudható be és a szóban forgó forrásokat az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami forrásoknak kell tekinteni.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a HTM-ek MVM általi megkötése a magyar állam meghatározó befolyása alatt hozott, és így a magyar államnak betudható lépés volt-e, vagy sem.

A Bizottság az állam befolyására vonatkozó kérdés értékelésekor többek között a következő körülményeket vette figyelembe:

Megjegyzendő, hogy a HTM-ek aláírásának körülményei eltérőek voltak a privatizációs folyamat során, illetve a versenytárgyalási eljárás keretében aláírt HTM-ek esetében.

– Az 1995-1996 során aláírt HTM-eket a magyar erőművek privatizációja idején, a magyar villamos energia ágazat privatizációja keretén belül kötötték meg. Ily módon ezek a HTM-ek a privatizációs szerződések részét képezték. Az energiaágazat privatizációja a Kormány 1114/1994. (XII.7.) számú, a villamosenergia-ipari társaságok privatizációjáról szóló határozata alapján ment végbe, szoros együttműködésben az Állami Vagyonügynökség Rt-vel, az Ipari és Kereskedelmi Minisztériummal, a Pénzügyminisztériummal, a Magyar Energia Hivatallal és az MVM-mel.

– Az első privatizációs szerződés megkötése előtt a kormány kiadta az 1074/1995. (VIII.4.), a villamos energia árszabályozásáról szóló határozatát. Az 1995-1996 folyamán aláírt HTM-ek teljes mértékben követték a kormány határozatában szereplő képleteket és meghatározásokat a szerződéses értékesítési ár rögzítésekor.

– A HTM-k aláírására vonatkozó határozatot mind a privatizáció idején, mind azt követően az MVM Igazgatósága hozta. Az Igazgatóság tagjait a Közgyűlés választja meg. A magyar hatóságoktól kapott tájékoztatás alapján »Figyelemmel arra, hogy az MVM Rt. több, mint 99 %-ban állami tulajdonban áll, az Igazgatósági tagok jelölése, megválasztása, illetve visszahívása kizárólag az állami akaratoknak megfelelően történik« ⁽¹²⁾.

– Az Állami Vagyonügynökség képviselője mindig tagja volt az Igazgatóságnak.

– A versenytárgyalási eljárást követően aláírt HTM-k esetében a jogi eljárás a következőképp alakult:

A magyar Országgyűlés által elfogadott 1994-es Villamos Energia Törvény úgy rendelkezett, hogy az MVM köteles felmérni a villamos energia igényeket és ez alapján kezdeményezni a termelési kapacitás szükséges bővítését. Az MVM Országos Erőműépítési Tervet volt köteles kidolgozni, amelyet jóváhagyásra a Kormánynak és a Parlamentnek nyújtott be. A Villamos Energia Törvény végrehajtásáról rendelkező 31/1995. (V.5.) számú kormányrendelet alapján az MVM köteles a terv elfogadását követő kilencven napon belül ajánlatkérést szervezni.

– Az erőmű létesítés engedélyezési eljárásrendjéről és a versenyztetés általános szabályairól szóló együttes irányelvet a felelős szakminisztérium és a Magyar Energia Hivatal 1997-ben adta ki.

Az együttes irányelv ismerteti a tulajdoni szerkezet átalakításának, illetve az új energiatermelő kapacitás létesítésének szükségességét alátámasztó indokokat. Az irat világosan meghatározza a követendő célokat: az ellátás biztonsága a lehető legalacsonyabb költségek mellett, az infrastruktúra modernizálása a környezetvédelmi szabványok előírásai szerint, az elsődleges energiaforrások diverzifikálása, a szükséges tartalékkal rendelkező, rugalmasabb erőmű-hálózat létesítése, amely képes együttműködni a nyugat-európai villamos hálózatokkal. Azt is kiemeli, hogy a jövőbeni erőmű-hálózat működtetése »lehetővé kell tegye a nyereséges működéset és karbantartást az áraknak a törvény előírásaival összhangban történő alakításával« ⁽¹³⁾.

A minisztérium és a Magyar Energia Hivatal együttes irányelve 2. pontjában az is szerepel, hogy a fenti célok végrehajtása eredményeként létre kell jöjjön »a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő modern energia szektor, amely biztosítja az európai együttműködést, az indokolt befektetések és a hatékonyan működő engedélyes által viselt költségek megtérülését, valamint a hosszú távú működéshez szükséges nyereséget biztosító árakat. A fenti célkitűzések oly módon teljesítendőek, hogy garantálják ... az elsődleges energia-ellátás biztonságát, tegyék lehetővé a befektetni szándékozó szereplők számára, hogy befektetéseiket és a befektetés megtérülését biztonságban érezzék, ..., és biztosítsák a kormány bejelentett szándékainak teljesítését.«

Az együttes irányelv szabályozza továbbá a villamos energia termelő kapacitás létesítésére vonatkozó versenytárgyalási eljárást.

– A tender győztesére a végső javaslatot az Értékelő Főbizottság terjesztette elő. E Főbizottság tagjai a Gazdasági Minisztérium, a Környezetvédelmi Minisztérium, a Magyar Energia Hivatal, az MVM és az ERSTE Bank képviselői voltak. A végső döntést az MVM Igazgatósága hozta. Az együttes irányelv szerint a tender hivatalos eredményét (kizárólag) a Minisztérium hivatalos közlönyében kellett megjelentetni.

⁽¹⁾ A Bíróság 2002. május 16-án a C-482/99 ügyben hozott ítélete.

⁽¹²⁾ Idézet a 2005. július 20-i keltezésű, 2005. július 25-én iktatott levélből.

⁽¹³⁾ Az együttes irányelvek szövegét angolul nyújtották be a Bizottságnak, így az abból eredő idézetek angol nyelvről lettek magyarra fordítva.

- A 2001-es új Villamos Energia Törvény⁽¹⁴⁾ oly módon épül fel, hogy a HTM-ek létezését egyértelműen adottnak tekinti. E parlamenti törvény, amely a mai magyar energiapiac működésének kereteit teremti meg, számos esetben hivatkozik az MVM hosszú távú vásárlási kötelezettségeire.
- Az átállási költségekről szóló, 183/2002 (VIII.23.) kormányrendelet 5. cikkének (2) bekezdése rendelkezik az MVM azon kötelezettségéről, hogy kezdeményezze a HTM-ek újratárgyalását a vásárolt kapacitás mértékének csökkentése érdekében. Ez a kormányrendelet tehát központilag kötelezi az MVM-et a szerződés módosításának felajánlására.

Az ügy fent leírt körülményei egyértelműen arra utalnak, hogy a magyar államnak meghatározó befolyása volt a HTM-ek megkötésére vonatkozó döntésben, valamint a szerződő erőművek befektetéseinek megtérülése és a fix nyereség garantálásában. A HTM-ekről való döntés ennél fogva a magyar államnak betudható.

A magyar állam befolyása egyébként összhangban áll a HTM-ek megkötésének körülményeivel, ahogy azt mind a magyar hatóságok, mind egyes érintett erőművek írásaikban ismertették⁽¹⁵⁾. Ezek alapján a HTM-ek megkötése a magyar állam által az egész energiaágazatra vonatkozóan hozott politikai döntés volt, amelyet az MVM-en keresztül hajtott végre az olyan központi politikai célok megvalósítása érdekében, mint az energiaellátás biztonsága, valamint a magyar energiatermelő infrastruktúra korszerűsítése.

A fenti körülmények alapján valamint a rendelkezésre álló információkra tekintettel a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a HTM-eket az állami tulajdonban álló MVM kötötte olyan döntés alapján, amely az államnak tudható be. A Bizottság ennek következtében úgy tekinti, hogy a HTM-ek állami forrást vesznek igénybe.

Rendelkezés az állami támogatás létéről

A fenti levezetés következményeként a Bizottság az eljárás jelenlegi szakaszában azon az állásponton van, hogy a HTM-ek az azokat aláíró villamos energia termelőknek, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatást biztosítanak.

Mindazonáltal a HTM-k nagy száma, összetett jellegük és megkötésük eltérő körülményei, illetve egyes tartalmi különbségeik miatt a Bizottság az eljárás jelen szakaszában nem zárhatja ki, hogy valamely, a fenti kritériumok szempontjából releváns és lényeges információ nem jutott tudomására.

Arra vonatkozóan, hogy a HTM létező támogatásnak minősül-e

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1. és 2. albekezdése felsorolja, hogy milyen körülmények megléte

esetében tekintendő a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében vett létező támogatásnak egy olyan intézkedés, amelyet az új tagállam a csatlakozás dátumát megelőzően vezetett be, és amely e dátumot követően is alkalmazandó.

Az e határozatban megvizsgált rendszer a fent említett rendelkezések hatáskörébe tartozik, mivel a HTM-eket 1995 és 2001 között, azaz a csatlakozás előtt írták alá, és a csatlakozás után is hatályosak, legalább 2011-ig.

Erre vonatkozóan a Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy jelen határozata csak azokra a HTM-ekre vonatkozik, amelyek hatályban voltak Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján (2004. május 1.). E határozat az említett dátum előtt hatályukat veszített HTM-ekre nem terjed ki.

A fent említett Csatlakozási Szerződés rendelkezései felsorolják azokat a támogatási kategóriákat, amelyek a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében létező támogatásnak minősülnek:

- az 1994. december 10. előtt hatályba léptetett támogatások. Mindegyik HTM-et az 1995 és 2001 közötti időszakban írták alá, így nem tartoznak ebbe a kategóriába;
- a csatlakozási szerződés IV. Mellékletéhez csatolt Függelékben felsorolt támogatások. A HTM-ek nem szerepelnek e listán, így nem tartozik ebbe a kategóriába sem.
- azok a támogatások, amelyeket egy különleges eljárás, az úgynevezett »ideiglenes eljárás« után a Bizottság nem kifogásolt. A HTM-ek ennek a kategóriának sem felelnek meg.

A fentiek fényében kimondható, hogy a HTM-ek egyik fenti kategóriába sem tartoznak, így nem tekinthetők az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében a csatlakozáskor létező támogatásnak.

(ii) A magyar állam által az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek juttatott kompenzáció

Amint az a fenti 2.4 pont alatt ismertetésre került, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés keretei közt értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség feletti lekötött teljesítőképességét. Ebben az esetben a kormány ellentételezést nyújt az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítési ár közti különbségre.

Ahhoz, hogy egy intézkedés állami támogatásnak minősüljön az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében, gazdasági előnyt kell biztosítani a kedvezményezettnek.

A Bizottság azon az állásponton van, hogy bár az említett ellentételezést közvetlenül az MVM kapja, az nem jelent gazdasági előnyt az MVM-nek.

⁽¹⁴⁾ 2001. évi CX. törvény a villamos energiáról.

⁽¹⁵⁾ Például az AES-Tisza Erőmű Kft. 2004. december 21-i keltezésű levele (ii) pontjában. (A levelet a HU 1/2004. számú eljárás keretén belül nyújtották be a Bizottságnak.)

A kompenzáció valójában az állami költségvetésből ered és a HTM-ek következtében végső soron az erőművekhez jut el. Az MVM tehát gazdaságilag egy eszköz, amely a kompenzációt továbbítja, de abból gazdasági értelemben vett előnye nem származik.

Mivel a gazdasági előny megléte egyike az állami támogatásnak minősíthető intézkedések halmozott feltételeinek, a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek nyújtott ellentételezés nem jelent az MVM-nek nyújtott állami támogatást az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

A villamos áramot termelő erőművek szintjét vizsgálva a Bizottság úgy tekinti, hogy az említett ellentételezésből fakadó bármely állami támogatás részét képezi a magukból a HTM-ekből eredő állami támogatásnak. Az állami támogatás léte az erőművek szintjén ebből következően a fenti (i) pont alatti értékelésben szerepel.

3.2. A támogatás EK-Szerződéssel való összeegyeztethetősége

Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése lefekteti az általános elvet, amely értelmében a Közösségen belül tilos az állami támogatás nyújtása.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdései mentességet irányoznak elő a 87. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott általános elv, az összeegyeztethetlenség alól.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében szereplő mentességek erre az esetre nem vonatkoznak, mert a támogatási rendszer egyrészt nem magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális támogatás, nem természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk helyreállítását szolgálják, és nem is a Németországi Szövetségi Köztársaság által a Németország felosztása által érintett egyes területek gazdaságának nyújtott támogatásáról van szó.

A további mentességeket az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése rögzíti. Jelen esetben a 87. cikk (3) bekezdésének a), b) és d) pontja nem alkalmazható. A kifejezetten kivételes feltételektől eltekintve, amelyek jelen esetben nem teljesülnek, a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontjában foglalt mentesség nem tesz lehetővé működési támogatást. Ezen túlmenően, a támogatás nem segíti elő valamely fontos, közös európai érdekű projekt végrehajtását, nem irányul a tagállam gazdaságában fellépő súlyos zavar elhárítására, sem kulturális emlék vagy örökség megóvására.

Ily módon csak a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség alkalmazható. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján engedélyezhető olyan állami támogatás, amely egyes gazdasági ágazatok fejlődésének előmozdítását célozza, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség bizonyos körülmények fennállása esetén vonatkozik az átállási költségek fedezését célzó támogatásra, értve ezalatt az olyan kötelezettségvállalásból illetve működési garanciákból eredő költségek kompenzációját, amelyek a villamos energia szektor liberalizálása következtében nem teljesíthetőek.

Az ilyen támogatások hozzájárulnak a villamos energia ágazat fejlődéséhez, mivel elősegítik az alapszabályban véve zárt és a részlegesen liberalizált piacok közötti átmenetet. Amennyiben az ilyen támogatás versenytorzító hatása időben és hatását tekintve is korlátozott, a Bizottság dönthet úgy, hogy a szóban forgó támogatás nem gyakorol hatást a kereskedelemre olyan mértékben, amely ellentétes lenne a közös érdekekkel, és ebben az esetben az ilyen intézkedésekre bizonyos feltételek fennállása esetén vonatkozhat a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alatt szereplő mentesség.

A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok szerint a HTM-ek fő célja az ellátás biztonságának megőrzése a villamos energia piacon, valamint a hálózat modernizálása, és az új környezetvédelmi célkitűzéseknek megfelelő átalakítása.

E célkitűzéseket a Közösség is elismeri saját célkitűzéseiként. A Bizottság azon a véleményen van, hogy a villamos energia ágazat liberalizációját valóban olyan kiegyensúlyozott módon szükséges megvalósítani, amely lehetővé teszi e célok tiszteletben tartását.

Pontosan ez az oka annak, hogy a Bizottság megítélése szerint más, a liberalizáció által érintett ágazatoktól eltérően a villamos energia ágazat vállalatainak lehet kivételes állami támogatást nyújtani azzal a céllal, hogy könnyítsék a liberalizált piac felé vezető átmenetet. Annak érdekében, hogy a belső piacon azonos feltételeket biztosítsanak a szereplőknek, az ilyen támogatásokra vonatkozóan a Bizottság szabályokat, illetve korlátozásokat dolgozott ki. E szabályokat a Bizottsági Közlemény az átállási költségekhez kötődő állami támogatás értékelésének módszertanáról⁽¹⁶⁾ (a továbbiakban: »Módszertan«) című dokumentum foglalja össze. Célja annak biztosítása, hogy a villamos energia ágazat inkumbens vállalatai megfelelő támogatást kapjanak ahhoz, hogy szembe nézzenek a liberalizáció folyamatával, de ugyanakkor a fő cél, a szabad piac kialakítása is teljesüljön.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy a magyar áramtermelőknél a HTM-eken keresztül biztosított állami támogatás megfelel a Módszertanban foglalt feltételeknek, az alább kifejtett okok miatt.

Általános kétségek a hosszú távú szerződések és a Módszertan összeegyeztethetőségére vonatkozóan

Állami támogatás számos formában nyújtható, a klasszikus, közvetlen vissza nem térítendő támogatástól a kedvezményes kölcsönön át az állami garancia, vagy az állami forrásokból finanszírozott egyéb, komplexebb támogatásokig. A HTM-ek az állami támogatások ilyen egyéb formáinak egyike.

⁽¹⁶⁾ A Bizottság 2001.7.26-án fogadta el. Megtalálható a Bizottság Versenypolitikai Főigazgatóságának honlapján, a következő címen: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/pt.pdf A tagállamoknak az SG(2001) D/290869 számú küldeményben 2001.8.06-án küldték meg.

A Módszertan nem tesz kifejezett említést arról, hogy milyen formát kell öltenie az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatásnak. A Bizottság mindazonáltal úgy gondolja, hogy a Módszertan azon az elképzelésen alapszik, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg, vagy legalábbis olyan formában, amelynek nincs a vissza nem térítendő támogatásénál erősebb versenytorzító hatása.

A piaci árnál magasabb árat biztosító HTM-ek valóban rendelkeznek olyan hatással, amely a vissza nem térítendő támogatásával egyenértékű. Számviteli értelemben a HTM értelmében eladó fél olyan bevételhez jut, amely egyenlő azzal, amit akkor kapna, ha azonos mennyiségű villamos energiát értékesítene a piacon, és azon kívül az államtól olyan mértékű vissza nem térítendő támogatást kapna, amely egyenlő a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbségének az eladott energia mennyiségével beszorított összegével. Eszerint meghatározható lenne egy »számviteli támogatástartalom«⁽¹⁷⁾ a HTM-ekre vonatkozóan, amely nem más, mint a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbsége beszorozva a kedvezményezett által eladott villamos energia mennyiségével.

A HTM-ek versenyre gyakorolt hatását ugyanakkor nem lehet pusztán e könyvelési egyenérték segítségével kifejezni. A vissza nem térítendő támogatás ugyanis csak a kedvezményezettnek bizonyos komparatív előnyt nyújtva torzítja a versenyt, mivel lehetővé teszi, hogy a kedvezményezett csökkentse költségeit és kedvezőbb árakat kínáljon, mint versenytársai. A HTM-ek versenytorzító hatása ennél jóval messzebb menő, mivel olyan hatásuk is van, hogy a felek egyikét kényszerítik villamos energia vásárlására a másik féltől, figyelmen kívül hagyva a versenytársak kínálatának alakulását.

A HTM-ek bizonyos értelemben nem egyszerűen torzítják a versenyt, hanem az ellátás egy bizonyos hányada mértékéig meg is szüntetik azt.

A magyar villamos energia piac esetében, ahol a fejlesztett villamos áram több, mint 80 százalékát HTM-ek keretén belül értékesítik, e korlátozás eredményeképp a liberalizáció szinte minden hatásától megfosztják az áramfejlesztési piacot.

A Bizottság úgy gondolja, hogy a HTM-eknek ez a versenyre gyakorolt rendkívül káros hatása jelentősen kibillenti az átállási költségek ellentételezését célzó vissza nem térítendő támogatások formájában megjelenő állami támogatásnak a Módszertanban meghatározott pozitív és negatív hatásai közti egyensúlyt. E következtetést az a tény is alátámasztja, hogy a HTM-ek ellentételesek a Módszertan alapját képező elvekkel, amely arra az elképzelésre épül, hogy az állami támogatást csak a liberalizáció hatásának arányos ellentételezéseként lehetne nyújtani, nem pedig azért, hogy gyakorlatilag megszüntesse a liberalizáció hatását.

A fentiek fényében a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek elve összeegyeztethető-e a Módszertannal.

⁽¹⁷⁾ E fogalmat az alábbiakban a Módszertani kritériumok részletezése céljából használjuk. Ez nem jelenti szükségszerűen azt, hogy a kérdéses érték pontosan egyenlő egy támogatási összeggel.

Kételyek a HTM-k számviteli támogatástartalmának a Módszertannal való összeegyeztethetőségére vonatkozóan

A fent kifejtett általános kételyek fenntartása mellett a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan is, hogy pusztán a HTM-ek számviteli támogatástartalma összeegyeztethető-e a Módszertanban megfogalmazott kritériumokkal.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a szóban forgó támogatástartalom, amennyiben csak ebben nyilvánulna meg a HTM-ek versenyre gyakorolt hatása, milyen mértékben felelne meg a Módszertanban kifejtett kritériumoknak.

E célból a Bizottság először is pontosan azonosította az átállási költségek eredetét.

E tekintetben fontos megérteni, hogy általában véve maguk a HTM-ek nem tekinthetők az átállási költségek eredetének. Hosszú távú energiavásárlási megállapodások csak akkor eredményezhetnek átállási költségeket, ha terhet jelentenek a villamos energia termelők számára. Ez a helyzet például akkor, amikor az erőművek kötelesek a villamos energiát méltánytalanul alacsony áron értékesíteni, vagy a fűtőanyagot méltánytalanul magas áron beszerezni.

E konkrét esetben épp ellenkezőleg a HTM-ek azt biztosítják, hogy az erőművek magas áron legyenek képesek értékesíteni az általuk termelt villamos áramot. A HTM-ek tehát nem terhet jelentenek az erőműveknek, hanem előnyt. Felmondásuk önmagában nem jelentene méltánytalan terhet, hanem inkább visszaállítaná az erőművek normál piaci működését.

Az erőművekbe történő befektetések ugyanakkor valóban jelenthetnek egyfajta, a Módszertanban is elismert átállási költséget, amennyiben a kérdéses befektetéseket állami működési garanciával kezdték meg a liberalizáció előtt, és a liberalizáció következtében időközben kialakult új gazdasági helyzetben lehetetlenné válik a beruházás költségeinek megtérülése.

Számos bizottsági határozat született már ilyen jellegű átállási költségre vonatkozóan⁽¹⁸⁾.

Ily módon, ha maguk a HTM-ek nem is tekinthetők az átállási költségek eredendő okának, a HTM-ekben szereplő erőművekre irányuló befektetések viszont igen.

Az átállási költségek eredetének egyértelmű azonosítása, ahogy az már fentebb említésre került, alapvető fontosságú, mivel egyértelműen meg kell különböztetni egymástól a liberalizációt megelőző jogszabályi kereteket, amelyek előírhattak többek között magas garantált árakat, valamint magukat az átállási költségeket, amelyek a működési garanciával megindított befektetés értékét képviselik. A Módszertan 4.8 pontja előíranyozza, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó támogatás nem irányulhat a liberalizáció előtt biztosított bevétel szintjének fenntartására, hanem csak a beruházás meg nem térülése következtében ténylegesen fellépő veszteségek ellentételezésére.

⁽¹⁸⁾ Lásd elsősorban az NN 49/99 - Spanyolország ügyet, HL C 268., 2001.9.22, 7. o., és az N 133/01 Görögország ügyet, HL C 9., 2003.1.15., 6. o.

A fentiek fényében a Bizottság a következő kételyeket fogalmazza meg a HTM-ek számviteli támogatástartalma és a Módszertanban lefektetett kritériumok összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

- A Módszertan 3.3. pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező események hatását konszolidáltan értékeljék. Abban az esetben, ha az átállási költségek miatt keletkeznek, mert a megépített erőművek nem nyereségesek, a Bizottság bevett gyakorlata szerint úgy értelmezi ezt a pontot, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás összegének meghatározásánál figyelembe kell venni nem csak a vállalat veszteséges erőműveit, hanem az ugyanezen a vállalathoz vagy vállalat-csoporthoz tartozó, potenciálisan nyereséges erőműveket is. A nyereséges erőművek által termelt nyereséget oly módon kellene könyvelni, hogy a lehető legmagasabb mértékben fedezze az átállási költségek ellentételezéseként fizetendő összeget. E nézet összhangban áll a Módszertan 3.11 pontjával is, amely előírja, hogy az átállási költségeket a szükséges minimumra kell csökkenteni.

A HTM-ek ármeghatározási mechanizmusa értelemszerűen csak a HTM-ekben részt vevő erőműveket veszi figyelembe. Így elvileg a HTM-ek nem teljesítik a fenti rendelkezéseket, kivéve ha az érintett társaságok tulajdonában nem áll további erőmű Magyarországon.

- A Módszertan 3.4 pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező kötelezettségvállalásoknak visszavonhatatlannak kell lenniük. Amennyiben az átállási költségek eredete a veszteséges eszközökre irányuló befektetés, a Bizottság úgy tekinti, hogy a 3.4 pont akkor teljesül, ha az eszközöket a liberalizáció előtt hozták létre, vagy ha a liberalizáció idején építésük már olyan előrehaladott állapotban volt, hogy a munkálatok leállításának költsége meghaladta volna a befejezésükkel és működtetésükkel járó költségeket.

Jelen esetben a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy meggyőződjön arról, hogy a HTM-ek valóban csak az ilyen eszközökből eredő költségeket fedezik, és nem fedeznek más eszközökből származó költségeket, mint például az olyan egységek kivitelezésének költségét, amelyeket a jövőre terveztek, vagy az új környezetvédelmi szabványok miatt szükséges, a jövőben megépítendő környezetvédelmi eszközök költségeit.

- A Módszertan 3.6 pontja előírja, hogy az átállási költségek meg kell feleljenek a ténylegesen befektetett összegeknek. A Bizottság úgy tekinti, hogy az ügy jelenlegi szakaszában az egyes erőművek befektetési költségeire vonatkozó részletes adatok, az egyes erőművek éves állandó és változó költségei valamint bevételei ismerete hiányában nincs abban a helyzetben, hogy következtetést vonjon le arra nézve, megfeleltek-e a Módszertan kérdéses kritériumának.

- A Módszertan 3.8 pontja előírja, hogy az átállási költségeket úgy kell kiszámítani, hogy a vonatkozó eszközökre nyújtott

vagy nyújtandó valamennyi egyéb állami támogatás értékét le kell vonni. Úgy tűnik, a HTM-ek nem tartalmaznak semmiféle olyan előirányzatot, amely a lehetséges egyéb állami támogatásokat figyelembe venné. Éppen ezért a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy az eljárás jelenlegi szakaszában egyértelműen megállapítsa, hogy a Módszertan e pontja valamennyi erőmű vonatkozásában teljesül-e.

- A Módszertan 3.11 pontja előírja, hogy a támogatható átállási költségek nem haladhatják meg a szükséges minimális szintet. A Bizottság úgy tekinti, hogy a HTM-ek e kritériummal való összeegyeztethetőségének vizsgálata az egyes HTM-ekben szereplő költség típusokra vonatkozó (a 2004. május 1-je utáni időszakot lefedő) részletes listát igényel, azok éves értékével a HTM hatályának teljes ideje alatt⁽¹⁹⁾.

A magyar hatóságok, valamint néhány erőmű eljuttatta a Bizottsághoz a HTM-ek által többnyire lefedett költségek jelzésértékű listáját. Ezek a listák mindazonáltal nem elegendőek ahhoz, hogy a Módszertan e pontjával való összeegyeztethetőség egyértelműen megállapítható legyen.

A magyar kormány által benyújtott lista többek közt tartalmaz egy olyan költségtételt, amely a környezetvédelmi költségekre vonatkozik. A Bizottság a vizsgálat jelenlegi szakaszában úgy gondolja, hogy a környezetvédelemmel kapcsolatos költségek nem tekinthetők átállási költségnek, illetve az ilyen költségeket fedező állami támogatást a környezetvédelmi célú állami támogatásról szóló közösségi iránymutatások⁽²⁰⁾ fényében kell értékelni. A szóban forgó költségekre vonatkozó bármely további tájékoztatás hiányában a Bizottság csak kételyeit fejezheti ki arra vonatkozóan, hogy az ezekre adott támogatás összeegyeztethető-e az állami támogatásra vonatkozó szabályokkal.

A fent említett lista nyereség-elemet is tartalmaz. A Bizottság elismeri, hogy a tőke méltányos megtérülését figyelembe lehet venni a befektetésekhez kapcsolódó átállási költségek kiszámításakor⁽²¹⁾. Jelen esetben azonban a magyar hatóságok nem nyújtottak be elég adatot annak bizonyítására, hogy a HTM-ekben rögzített nyereség tétel nem haladja meg a hasonló helyzetekben az üzleti gyakorlatban szokásos mértéket.

Végezetül a listában szerepelnek olyan tételek is, mint az »egyéb költségek«, »rendkívüli ráfordítások« vagy az »egyéb tényezők«, amelyek túlságosan pontatlanok ahhoz, hogy lehetővé tegyék a szükségességük ellenőrzését.

- A Módszertan 4.1 pontja előírja, hogy a támogatás semmilyen körülmények közt nem haladhatja meg a támogatható átállási költségek összegét. A Módszertan 4.5 pontja ennek folytatásaként előírja, hogy a kifizethető támogatás maximális összegét előre rögzíteni kell. A kiszámítására vonatkozó paramétereket világosan meg kell határozni és be kell nyújtani a Bizottságnak.

⁽¹⁹⁾ Ez az éves érték az elmúlt évekre vonatkozóan tényleges adat, a jövőre vonatkozóan előrejelzés. Az előrejelzést alátámasztó feltevést igazolni kell.

⁽²⁰⁾ HL C 37., 2001.2.3., 3. o.

⁽²¹⁾ Lásd elsősorban a Bizottság határozatát az N 161/04 - Portugália - Átállási költségek Portugáliában ügyben.

A Bizottság a veszteséges erőművekre irányuló befektetésekhez kapcsolódó átállási költségekre vonatkozó állandó gyakorlata szerint e rendelkezést úgy értelmezi, hogy előre meg kell határozni egy maximális értéket a nyújtani kívánt állami támogatás teljes összegére vonatkozóan. E maximális értéket a jövőbeni feltételezett árváltozásokra alapozva kell kiszámolni. E feltevések valószerűek kell, hogy legyenek, és nem gyakorolhatnak káros hatást az átállási költségek ellentételezésének alapvető céljára, ami nem más, mint lehetővé tenni az átmenetet a szabad piac felé. Konkrétan az árak alakulására vonatkozó feltevésektől elvárt, hogy ne tegyék lehetővé az inkumbens vállalatoknak a támogatás olyan felhasználását, mely által a rendelkezésre álló legjobb új technológiát alkalmazó versenytárs teljes költsége alatti árral léphetnek piacra.

Mivel ez a kritérium kifejezetten utal a nyújtott támogatás értékére, nem értelmezhető egyértelműen a HTM-ekre. Ugyanakkor ez a Módszertan egyik legfontosabb kritériuma, mivel szorosan kapcsolódik az állami támogatások általános ellenőrzésének két fő szempontjához, azaz ahhoz, hogy a Bizottság által megvizsgált és jóváhagyott állami támogatás behatárolt kell legyen, illetve hogy a versenyre gyakorolt hatását a lehető legnagyobb mértékben korlátozni kell.

A Bizottság úgy gondolja, hogy az átállási költségek ellentételezése céljából kifizetendő állami támogatás felső határának mindenképpen legalább a HTM-ek alapján kifizetett ár felső határában tükröződnie kellene. A kérdéses HTM-ek által fedezett különböző nem egyértelmű költségnevek fényében, ahogy az fentebb említésre került, a Bizottság kételyeit fejezi ki arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek által rögzített ár esetében létezik hasonló felső határ.

A támogatásnak a piacra újonnan belépő szereplőkre gyakorolt hatásának korlátozását tekintve, ahogy azt fentebb kifejtettük, a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy HTM-eket lehetséges-e egyáltalán oly módon kialakítani, amely lehetővé tenné azt, hogy új piaci belépők – vagy bármely versenytárs – versenyezzenek a HTM által kedvezményezett erőművekkel, akár egyenlőtlen feltételek mellett. A Bizottság ezért úgy gondolja, hogy a vizsgálat jelenlegi szakaszában a Módszertan szóban forgó kritériuma és a Bizottság ahhoz kapcsolódó állandó gyakorlata ahhoz a következtetéshez vezet, hogy a HTM-ek természetüknél fogva összeférhetetlenek lehetnek a Módszertannal. Amennyiben a felek mégis a HTM-ek módosítását terveznék annak érdekében, hogy megpróbálják az új belépést akadályozó tényezőket megváltoztatni, a Bizottság úgy gondolja, hogy legalább olyan mechanizmust kellene életbe léptetni, amely által a HTM-ekben részt vevő inkumbens vállalatok akkor sem kerülnének számviteli tekintetben jobb helyzetbe, mint az új belépők, ha az árak az új belépők teljes költsége alá csökkennek.

– A Módszertan 4.6 pontja rendelkezik arról, hogy a tagállamok vállalják: előre felfüggesztik a megmentési vagy szerkezetátalakítási célú támogatások kifizetését olyan vállalatoknak, amelyek átállási költségekre vonatkozó támogatás kedvezményezettjei. A magyar hatóságok a HTM-ek értékelésének keretein belül nem jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A Bizottság megjegyzi azonban, hogy a magyar

hatóságok az eredeti támogatási terv bejelentése (a Bizottság által a HU 1/2004 számú ügyként iktatott terv) keretén belül jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A kérdéses bejelentést később visszavonták.

– A 4.8 pont szerint a Bizottság a legkomolyabb kétségeit fejezi ki azon támogatásokat illetően, amelyek célja a 96/92/EK irányelv hatályba lépését⁽²⁾ megelőzően fennálló bevétel egy részének vagy egészének megőrzése anélkül, hogy szigorúan figyelembe vennék a verseny bevezetéséből esetleg fakadó támogatható átállási költségeket. Értelem szerűen a 96/92/EK irányelv hatályba lépése után⁽³⁾ még mindig érvényes HTM-k azt eredményezik, hogy az erőművek pontosan ugyanazt a bevételt érik el, mint korábban.

4. RENDELKEZÉS

A fenti megfontolások fényében a Bizottságnak kételyei vannak a Magyarországon az ország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján hatályban lévő HTM-ek és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

Ezért a Tanács 659/1999/EK rendeletének⁽⁴⁾ 4.4 és 6. cikke alapján a Bizottság a kérdéses intézkedésre vonatkozóan megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást, és felkéri a magyar hatóságokat, hogy jelen levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be észrevételeiket és bocsássák rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. Észrevételeik vonatkozhatnak mind az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás fennállására, mind annak a közös piaccal való összeegyeztethetőségére.

A Bizottság felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul küldjék meg az intézkedés kedvezményezettjeinek.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő hatályú bír, és arra is fel kívánja hívni a figyelmet, hogy az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikke értelmében minden jogellenes támogatás visszaigényelhető a kedvezményezetttektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételével. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az Európai Unió Hivatalos Lapjának EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy e közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.⁵

⁽²⁾ Magyarország esetében a kérdéses irányelv hatályba lépésének időpontja az EU-hoz való csatlakozás napja.

⁽³⁾ Magyarországon az EU-hoz való csatlakozás napja után

⁽⁴⁾ A Tanács 1999. március 22-i, 659/1999/EK rendelete az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – FRANCIAORSZÁG**Állami támogatás C 32/2005 (ex N 250/2005) – az ERNAULT javára történő szerkezetátalakítási támogatásra vonatkozóan.****Felhívás észrevételek benyújtására az EK Szerződés 88. cikke (2) bekezdésének megfelelően**

(2005/C 324/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

A Bizottság 2005. szeptember 6-i levelében, amelynek hiteles nyelvű változata megtalálható ezen összefoglalót követően, értesítette Franciaországot azon döntéséről, mely szerint a fent említett intézkedést illetően megindítja az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdésében meghatározott eljárást.

Az érdekelt felek észrevételeiket az ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül az alábbi címre nyújthatják be:

Commission européenne (Európai Bizottság)
 Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
 Greffe Aides d'Etat (Állami támogatások hivatala)
 B-1049 Brüsszel
 Fax: (32-2) 296 12 42

Az észrevételeket közlik Franciaországgal. Az észrevételeket előterjesztő érdekelt felek – kérésüket megindokolva – írásban kérhetik személyazonosságuk bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÁS SZÖVEGE

3. ELŐZETES ÉRTÉKELÉS

1. ELJÁRÁS

Franciaország a Bizottságnál 2005. május 19-én nyilvántartásba vett levele útján tájékoztatta a Bizottságot azon szándékáról, miszerint az Ernault vállalatnak 2 millió € szerkezetátalakítási támogatást kíván nyújtani.

2. A KEDVEZMÉNYEZETT, A SZERKEZETÁTALAKÍTÁSI TERV ÉS A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

Az Ernault vállalat a CATO-csoport 99,96 %-os tulajdonát képezi, és elsősorban a személygépkocsi-ágazatban történő használatra szánt, nagy teljesítményű esztergapadok gyártására szakosodott. A földrajzi és ágazati tekintetben kevésbé diverzifikált vállalatot kedvezőtlenül érintette korábbi piaci gazdasági tevékenységének visszaesése. A Bizottság 2005.1.20-án a vállalat javára megmentési célú támogatást⁽¹⁾ hagyott jóvá, amely Franciaország által, 6 hónapos időszakra nyújtott 2 millió EUR összegű kölcsönből áll.

A bejelentésben szereplő szerkezetátalakítási terv az alábbiakból áll:

- a termelés átszervezése (létszámleépítés, épület-átalakítás)
- a kínálat diverzifikációja (nemzetközi ügyfelek szerzése, a kínálati termékkála kibővítése)
- kísérő intézkedések (a működő tőke feltöltése, képzés)

A projekt becsült költsége 2,95 millió EUR.

⁽¹⁾ N 575/2004. sz. ügy – Az ERNAULT vállalat javára nyújtott megmentési célú támogatás.

A francia állam által bejelentett intézkedés az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdése szerinti állami támogatásnak minősül. A Bizottság a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások fényében – előzetes jelleggel – értékelte e támogatást⁽²⁾. A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a vállalat nehézségekkel küszködik.

A Bizottságnak azonban kétségei vannak afelől, hogy a szerkezetátalakítás útján helyreáll az Ernault hosszú távú életképessége. Mindenekelőtt a szerkezetátalakítást követően 2007-ben várható nyereséghányad [...] (*) alatt marad, míg a pénzügyi költségek túlléphetik az üzemi eredmény [...] -át. Ezen túlmenően a kiegészítő információk iránti kérelem ellenére a Bizottsághoz eljuttatott piaci felmérés általános, és nem teszi lehetővé az értékesítési előrejelzések valószínűségének ellenőrzését.

A Bizottság azt is kétségbe vonja, hogy megakadályozzák majd az indokolatlan versenytorzulást. Az érintett piacokon túlsúlyban vannak a kis- és középvállalkozások, és a fejlődési kilátásaikra vonatkozó részletes információk hiányában nehéz felmérni a támogatás hatását.

Végezetül a Bizottság kétségei vannak afelől, hogy a magán-szektor szerkezetátalakításhoz való hozzájárulása megfelelő lenne, ami jelen esetben csak 32 %, vagyis a Bizottság által a nagyvállalkozások esetében rendszerint megfelelőnek ítélt 50 % alatt marad. Franciaország nem szolgáltatott kellő magyarázattal arra vonatkozóan, hogy ezen ügy különös elbánást indokolna.

⁽²⁾ HL C 244., 2004.10.01., 2. o.

(*) Bizalmas információ.

A Bizottság ennél fogva a rendelkezésére álló információk fényében és az általa végrehajtott előzetes értékelés alapján úgy döntött, hogy megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárást.

A LEVÉL SZÖVEGE

„(1) Par lettre enregistrée le 19 mai 2005, la France a notifié à la Commission européenne, son intention d'octroyer une aide à la restructuration de 2 millions d'euros à l'entreprise Renault. L'affaire a été enregistrée sous le numéro N 250/2005. Par lettre du 2 juin 2005, la Commission a posé des questions complémentaires concernant la notification, auxquelles la France a répondu par lettre du 12 juillet 2005.

1. DESCRIPTION

1.1. Le bénéficiaire

(2) L'entreprise Renault est une société par actions simplifiées, détenue à 99,96 % par le groupe CATO, premier fabricant français de machines-outils. Le groupe CATO emploie environ 350 personnes et se compose de:

- Renault,
- Somab qui fabrique des tours et des fraiseuses destinées au marché de la mécanique,
- Cazeneuve, spécialisée dans le tournage,
- Syderic et Cincinnati, spécialisées dans le perçage.

(3) Renault est spécialisée dans la production de tours de grande capacité. Ses produits qui permettent de répondre au tournage en grande production des principales pièces de moteurs, boîtes de vitesses et transmissions sont principalement destinés au secteur automobile. Au moment de la notification, Renault comptait 101 employés.

(4) L'évolution des figures comptables de Renault est présentée dans le tableau suivant.

En millions d'euros	2002	2003	2004
Chiffre d'affaires	18,6	15,5	10,0
Résultat net	0,2	- 0,7	- 2,8
Capitaux propres	3,4	3,3	0,5

(5) La France a fourni plusieurs explications des difficultés rencontrées par Renault.

(6) Tout d'abord, l'entreprise souffre de son manque de diversification géographique et sectorielle. Renault n'est présente qu'en Europe de l'Ouest et une part substantielle de ses ventes dépend des commandes de deux constructeurs automobiles. En 2004, ces derniers ont réduits leurs investissements en Europe de l'Ouest, entraînant la dégradation des résultats de la branche automobile d' Renault.

(7) Par ailleurs, selon la France, le secteur des machines destinées aux petites et moyennes entreprises a montré une atonie générale en 2004 et les ventes d' Renault sur ce

marché n'ont pas pu compenser la baisse d'activité de sa branche automobile.

(8) Enfin, la France estime qu' Renault souffre de la concurrence des pays émergents favorisés par l'évolution de la parité euro/dollar en 2004.

(9) De son côté, le groupe CATO subit la concurrence asiatique et de l'arrivée de grands opérateurs étrangers avec lesquels il ne peut rivaliser en termes de volumes et de séries. Le groupe CATO a enregistré un résultat net de -1,9 million d'euros en 2003 et de -3,5 millions d'euros en 2004.

(10) Le 20 janvier 2005, la Commission a approuvé une aide au sauvetage⁽¹⁾ en faveur d' Renault sous la forme d'un prêt de 2 millions d'euros accordé par la France pour une période de 6 mois.

1.2. Le marché

(11) Selon les autorités françaises, le marché concerné se décompose de la façon suivante:

- le segment des machines dédiées au tournage de pièces courtes et destinées au secteur automobile, où la part de marché européenne d' Renault représente moins de 15 % avec pour principaux concurrents Nodier Emag (Allemagne, 30 % de part de marché) et Weisser (Allemagne, 20 % de part de marché);
- le segment des machines de tournage de pièces longues, où la part de marché européenne d' Renault est d'environ 10 % avec pour principal concurrent Boehring (Allemagne, 35 % de part de marché);
- le segment des machines de tournage destinées au marché des petites et moyennes entreprises, où la part de marché européenne d' Renault représente moins de 10 %;
- le segment des machines "tournage toutes pièces grande série", où la part de marché européenne d' Renault ne dépasse pas 5 %.

1.3. La mesure financière

(12) L'aide d'État consiste en l'annulation du prêt de 2 millions d'euros accordé par la France à Renault début 2005 en tant qu'aide au sauvetage.

(13) Le reste du montant de la restructuration (0,95 million d'euros) est financé par Renault sur sa trésorerie.

1.4. Le plan de restructuration

(14) Le plan de restructuration communiqué par la France s'étend sur 3 ans et s'articule suivant trois axes.

Réduire les coûts

(15) Renault envisage d'externaliser les opérations d'usinage de certaines de ses machines et de recentrer son activité sur les gammes les plus porteuses où les volumes sont plus importants.

⁽¹⁾ Cas N 575 /2004 — Aide au sauvetage en faveur de l'entreprise ERNAULT.

(16) En outre, Ernault prévoit de licencier [...] personnes (pour un effectif de départ de 144 employés).

(17) Enfin, l'entreprise va regrouper son personnel sur un étage (au lieu de deux actuellement) afin de réduire ses frais de fonctionnement.

Diversifier l'offre

(18) Ernault prévoit d'investir en recherche et développement afin de mettre à profit ses atouts technologiques et de développer les gammes existantes (notamment en les adaptant aux petites et moyennes entreprises).

(19) L'entreprise implémentera en parallèle une nouvelle stratégie commerciale:

- développement d'un réseau à l'export (notamment en direction de l'Europe de l'Est);
- renforcement des relations avec sa clientèle existante en développant une gamme de services et en s'impliquant le plus en amont possible dans leurs projets.

Accompagner la réorganisation

(20) Ernault prévoit la mise en place d'un outil informatique performant, permettant une optimisation de la gestion et de la circulation de l'information.

(21) Une formation en langues étrangères doit être dispensée à une partie des salariés.

(22) La reconstitution du fonds de roulement de l'entreprise sera nécessaire pour permettre à l'entreprise de poursuivre ses projets sur des bases financières saines.

(23) Au final, le coût du plan de restructuration est évalué à un montant de 2,95 millions d'euros.

Table 1

Détail du coût du plan de restructuration (montants en EUR)

<i>Réduire les coûts</i>	
Aménagements locaux	[...]
Plan social	[...]
<i>Diversifier l'offre</i>	
Réseau export	[...]
Campagne de promotion	[...]
R&D	[...]
<i>Accompagner la réorganisation</i>	
Informatique	[...]
Formation	[...]
Reconstitution du Fonds de roulement	[...]
Total	2 950 000

2. APPRÉCIATION

2.1. Existence d'aide d'État

(24) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

(25) La mesure notifiée consiste en l'annulation par la France d'une dette de 2 millions d'euros en faveur d'Ernault. De fait, la France renonce à des ressources publiques au bénéfice d'une entreprise spécifique, dont les produits font l'objet d'échanges entre États membres. Il s'agit donc d'une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(26) En notifiant la présente mesure à la Commission, la France a donc respecté ses obligations en vertu de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

2.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

(27) L'aide sera appréciée comme aide ad hoc à la lumière de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE. Sur cette base, la Commission a adopté des lignes directrices spécifiques pour apprécier les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté⁽¹⁾ (ci-après, "lignes directrices"). Après examen, la Commission considère qu'aucun autre encadrement communautaire ne pourrait s'appliquer en l'espèce. La France n'a d'ailleurs invoqué aucune autre dérogation du traité et s'est exclusivement fondée sur les lignes directrices pour défendre la compatibilité de l'aide en question.

Eligibilité: entreprise en difficulté

(28) Pour bénéficier d'une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme une entreprise en difficulté. La section 2.1 des lignes directrices définit cette notion. Avec un capital souscrit de 2,3 millions d'euros, Ernault a enregistré une perte de 2,8 millions d'euros pour l'exercice 2004, ce qui a réduit ses capitaux propres à 0,5 million d'euros. Ernault peut donc être considérée comme étant en difficulté au sens du point 10.a) des lignes directrices.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (29) Le point 13 des lignes directrices stipule qu'une société qui fait partie d'un groupe ne peut en principe pas bénéficier d'aides à la restructuration, sauf s'il peut être démontré que ses difficultés lui sont spécifiques et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe, et que ces difficultés sont trop graves pour être résolues par le groupe lui-même.
- (30) Ainsi qu'il ressort des explications données par la France et résumées dans les points 6, 7 et 8 de la présente décision, les difficultés d'Ernault tiennent principalement à son manque de diversification. Elles sont spécifiques à l'entreprise et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe CATO. Par ailleurs, comme expliqué dans la décision approuvant l'aide au sauvetage en faveur d'Ernault, CATO a déjà secouru financièrement Ernault en mettant un concours de 545 000 euros à la disposition de sa filiale en 2004. Selon la France, le groupe qui a enregistré une perte de 3,4 millions d'euros en 2004, ne peut continuer à soutenir sa filiale sans menacer sa propre survie.
- (31) La Commission considère donc que l'entreprise est admissible aux aides à la restructuration. La Commission, a néanmoins des doutes concernant le respect de trois critères.

Retour à la viabilité à long terme

- (32) D'après le point 34 des lignes directrices, l'octroi de l'aide à une grande entreprise comme Ernault doit être subordonné à la mise en œuvre du plan de restructuration qui doit être validé par la Commission.
- (33) La France a communiqué à la Commission les prévisions de résultats suivantes:

Table 2

Résultats estimés d'Ernault

	2003	2004	2005	2006	2007
Chiffre d'affaires en millions d'euros	15,5	10,0	[...]	[...]	[...]
Marge opérationnelle	-1 %	-20 %	[...]	[...]	[...]
Ratio résultat financier sur chiffre d'affaires	0 %	0 %	[...]	[...]	[...]
Marge de rentabilité	0 %	-28 %	[...]	[...]	[...]
Rentabilité des capitaux propres	-2 %	-541 %	[...]	[...]	[...]

Estimations

- (34) La Commission note que la marge de rentabilité attendue au terme de la restructuration est faible, que la marge opérationnelle décroît en 2005, 2006 et 2007 et que les frais financiers devraient dépasser [...] du résultat d'exploitation en 2006 et 2007. Dans ces circonstances, la robustesse des prévisions de chiffres d'affaires joue un rôle essentiel dans l'analyse du succès de la restructuration. Toutefois, la Commission considère que les informations qui lui ont été communiquées ne lui permettent pas de s'assurer de ce point. La stratégie de diversification géographique et sectorielle évoquée aux points 18 et 19 demeure très incertaine et l'étude de marché sommaire qui l'accompagne, ne permet pas d'apprécier et de chiffrer les opportunités dont Ernault pourrait se saisir. Enfin la France n'a cité aucun élément concret étayant la crédibilité des prévisions de ventes.
- (35) Plus généralement, ces doutes sont corroborés par l'absence de participation des banques qui semble dénoter un manque de confiance des marchés dans le succès de la restructuration.

Prévention de toute distorsion excessive de la concurrence

- (36) Selon les autorités françaises, sur ses secteurs d'activité, Ernault ne dépasse pas 15 % de parts de marché et la restructuration prévoit de diminuer ses effectifs [...]. Cependant, la définition des marchés concernés n'est pas argumentée et n'indique pas les perspectives d'évolution de ces marchés, tant en termes d'offre et de demande que de tendances à l'investissement ou à la délocalisation. De plus, selon une étude réalisée par les services de la Commission⁽¹⁾, le secteur des machines outils est caractérisé par une prédominance des petites et moyennes entreprises. En conséquence, les renseignements dont la Commission dispose ne lui permettent pas de mesurer l'impact de l'aide et il est possible que celle-ci entraîne des distorsions de concurrence indues. L'ouverture de procédure donnera aux concurrents d'Ernault l'opportunité de communiquer leurs remarques sur ce sujet.

Limitation de l'aide au minimum: contribution réelle, exempte d'aide

- (37) La contribution privée à la restructuration (0,95 million d'euros pour une contribution publique de 2 millions d'euros) s'élève seulement à 32 % du montant du plan ce qui est inférieur aux 50 % que la Commission considère normalement comme appropriés dans le cas d'une grande entreprise⁽²⁾. La France n'a pas fourni d'explications suffisantes pour démontrer que le cas présent justifiait un traitement particulier.
- (38) En conclusion, la Commission doute que le plan de restructuration restaure la viabilité de l'entreprise, que la mesure n'entraîne pas de distorsions de concurrence indues et que la contribution privée à la restructuration soit appropriée.

⁽¹⁾ DG Enterprise Consultation Paper, Competitive analysis of EU Mechanical Engineering, juillet 2004, http://europa.eu.int/comm/enterprise/mechan_equipment/companalysis-eu-mechengin.pdf

⁽²⁾ Cf. point 44 des lignes directrices. À noter que même pour une moyenne entreprise la contribution jugée appropriée est 40 %.

Contrôle et rapports annuels

- (39) Conformément au point 50 des lignes directrices, la France s'engage à suivre la mise en œuvre du plan de restructuration et à communiquer à la Commission des rapports réguliers détaillés.

3. DÉCISION

- (40) Eu égard aux considérations qui précèdent, la Commission doute que la mesure susmentionnée soit compatible avec le marché commun. Par conséquent, elle entend ouvrir une procédure formelle d'examen concernant la mesure afin d'apprécier sa compatibilité avec le marché commun.
- (41) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et attire son atten-

tion sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

- (42) La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2005/C 324/07)

(EGT vonatkozású szöveg)

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.2.16

Tagállam: Franciaország (Caen – Basse-Normandie)

Támogatás száma: N 172/2004

Megnevezése: K+F-támogatás a caen-i (Alsó-Normandia) Philips Semiconductors számára

Célkitűzés: K+F-támogatás (Mikroelektronika)

Költségvetés: 200 millió EUR támogatásra jogosult költség

Támogatás intenzitása vagy összege: 33 millió EUR támogatási összeg. 20 %-os maximális támogatásintenzitás

Időtartam: öt év (2004-2008)

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Célkitűzés: Környezetvédelem

Jogalap: Zákon č. 353/2003 Sb., Zákon č. 256/2000 Sb., Nařízení vlády č. 86/2001 Sb. Nařízení vlády č. 148/2005 Sb

Költségvetés:

2005: 11,6 millió EUR

2006: 23,3 millió EUR

Időtartam: 2006-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.11.16

Tagállam: Franciaország

Támogatás száma: N 215/04

Megnevezése: Egyedi K+F támogatás az ATMEL Rousset társaság számára

Célkitűzés: A flash memóriák fejlesztésének felgyorsítása

Jogalap: Article L-1511-5 du Code Général des Collectivités Territoriales

Költségvetés: 92,88 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 29,6 %

Időtartam: 2004-től 2007-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.8.24

Tagállam: Egyesült Királyság — Carlisle, Anglia északnyugati régiója

Támogatás száma: N 231/2005

Megnevezése: Kárenyhítés – United Biscuits – McVitie Factory

Cél: Árvízkárok enyhítése

Jogalap: Section 5 of Regional Development Agency Act 1998 — Powers to award grants

Költségvetés: 1 millió GBP (1,45 millió EUR)

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Elfogadás időpontja: 2005.9.6

Támogatás száma: N 235a/2005

Tagállam: Lengyelország

Címe az eredeti nyelven: Wspieranie inwestycji początkowych opartych na nowej technologii

Jogalap: Ustawa o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.7.5

Tagállam: Cseh Köztársaság

Támogatás száma: N 223 /2005

Megnevezése: Biüzemanyagok támogatása

Célkitűzés: Regionális fejlesztés [Az összes ágazat]

Tevezett támogatás teljes összege: 200 000 000 PLN
[± 50 000 000 EUR]

Tartama: 2006. 12. 31

A támogatás maximális intenzitása: 50 %, 40 %, 30 %, 22,5 %

Egyéb információ: Támogatási program – Tartozáselengedés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.3.8.

Tagállam: Spanyolország (Katalónia)

Támogatás száma: N 446/2004

Megnevezése: „A kutatás, a fejlesztés és a technológiai újítások támogatása Katalóniában”. A már létező N 143/2003 számú program módosítása.

Célkitűzés: A programnak az a célja, hogy támogassa az ipari kutatást és a kísérleti fejlesztési projekteket, amelyek magukban foglalnak egy külső K&F alvállalkozóval kötött szerződést. A külső K&F alvállalkozók legalább egyikének állami kutatóintézetnek, non-profit kutatóközpontnak vagy a CIDEM technológiai hálózathoz tartozó központnak kell lennie.

Jogalap: Orden TRI/291/2004, de 6 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras para el otorgamiento de ayudas para la investigación, el desarrollo y la innovación tecnológica, y se abre la convocatoria para el año 2004

Költségvetés: Évi 1,2 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege:

- Az ipari kutatásra 50 %-ig.
- A kísérleti fejlesztésre 25 %-ig.
- 10 % KKV bónusz.
- Nincs regionális bónusz.

Időtartam: 1.1.2004–31.12.2006

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.2.25

Tagállam: Spanyolország (Katalónia)

Támogatás száma: N 498/2004 és N 502/2004

Megnevezése:

- A kutatási és technológiai fejlesztési projektek stratégiai ágazatokban történő ösztönzése.
- A közös kutatási és technológiai fejlesztési projektek ösztönzése.

Célkitűzés:

N 498/2004: A rendszer vállalatoknak kíván támogatást nyújtani az ipari kutatási és technológiai fejlesztési projektek fejlesztésének előmozdítása érdekében a következő ágazatokban: a repüléssel és űrhajózással kapcsolatos iparban, a gyógyszeriparban, a technológiailag fejlett eljárással készített élelmiszeripari termékek és a megújuló energia területén, valamint az értékláncukat képező ágazatokban. A támogatásra jogosult projekteknél a katalán iparban már létező termékekhez és eljárásokhoz képest új vagy technológiailag fejlettebb termékek és eljárások kivitelezéséhez kell vezetniük.

N 502/2004: A rendszer támogatást kíván nyújtani közös kutatási és technológiai fejlesztési projektekhöz, amelyeket vállalatcsoportok az e határozat 2.4. pontjában meghatározottak értelmében hajtanak végre. A támogatásra jogosult projekteknél jelentősen növelniük kell Katalónia technológiai kapacitását.

Ágazat: N 498/2004: NACE-ágazatok 24 (vegyipari és gyógyszeripari termékek); 15 (élelmiszeripari termékek és italok gyártása); 31 (elektromos gépek és máshova nem sorolt berendezések gyártása) 35 (repülőgépek és űrhajók gyártása);

N 502/2004: E rendszer nem irányul kizárólagosan specifikus ágazatokra. A fent felsorolt ágazatokhoz tartozó kedvezményezettek azonban előnyt élveznek.

Jogalap:

- Orden TRI/293/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos a proyectos empresariales en investigación, desarrollo e innovación tecnológica en sectores estratégicos, y se abre la convocatoria para el año 2004
- Orden TRI/292/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos para proyectos conjuntos de investigación y desarrollo tecnológico (I+D), y se abre la convocatoria para el año 2004

Költségvetés: 28 millió EUR (N 498/2004) és 20 millió EUR (N 502/2004)

Támogatás intenzitása vagy összege:

- Az ipari kutatási projektek esetében 50 %-ig.
- Kísérleti fejlesztési tevékenységek esetében 25 %-ig.
- A KKV-k számára nyújtott többlettámogatás alkalmazható az N 498/2004. rendszerben.

Időtartam: 2004. augusztus 17-től 2007. december 31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.5.3

Tagállam: Hollandia

Támogatás száma: N 541/04 & N542/04

Megnevezése: Kockázatkiegyenlítési rendszer és a tartalékok visszatartása

Célkitűzés: Egészségbiztosítási szektor

Jogalap: Zorgverzekeringswet

Költségvetés:

- kockázatkiegyenlítési rendszer: 15 milliárd EUR/év
- tartalékok visszatartása: 1,3 milliárd EUR egyszeri intézkedés

Időtartam:

- kockázatkiegyenlítési rendszer: korlátlan időtartam
- tartalékok visszatartása: egyszeri intézkedés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Elfogadás időpontja: 2005.9.13.

Támogatás száma:: N 572/2004

Tagállam: Franciaország [Martinique]

Címe: Egyedi képzési támogatás – *Société martiniquaise des villages de vacances (SMVV)*

Jogalap:

- A Martinique-i (1. célkitűzés) egységes programozási dokumentum megvalósítása
- Hitel nyújtása az Európai Szociális Alapból
- Az EK Szerződés 87. és 88. cikkének alkalmazása a képzési célú támogatásra

Célkitűzés: Képzés

A támogatás maximális intenzitása: 60 %

Költségvetés: Tevézett éves kiadás: 4 385 508 EUR

Tartama: Lejárati napja: 2005.12.31.

Az intézkedés típusa: Egyedi támogatás

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Az EK-Szerződés 95. cikkének (5) bekezdésével összhangban történő értesítés**Egy közösségi harmonizációs intézkedés rendelkezéseitől való eltérésről szóló nemzeti jogszabály elfogadásának engedélyezése iránti kérelem**

(2005/C 324/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. A Bizottságnál 2005. szeptember 15-én vették nyilvántartásba a Ciprusi Köztársaság törvénytervezetét a géntechnológiával módosított szervezeteket (GMO) tartalmazó vagy abból készített élelmiszerek értékesítésére vonatkozó szabályokat illetően.
2. E törvénytervezet elő kívánja írni a Ciprus területén lévő élelmiszer-áruházak számára, hogy a géntechnológiával módosított élelmiszereket – a géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló 1829/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ értelmében – a többi géntechnológiával nem módosított élelmiszertől elkülönített részlegű helyre helyezték. A törvény be nem tartása esetén pénzbírságok és börtönbüntetés szabható ki.
3. A Ciprusi Köztársaság úgy ítéli meg, hogy a géntechnológiával módosított élelmiszerek és takarmányok címkézésére vonatkozó közösségi szabályozásra – nevezetesen az 1829/2003/EK rendeletre, továbbá a géntechnológiával módosított szervezetek nyomonkövethetőségéről és címkézéséről, és a géntechnológiával módosított szervezetekből előállított élelmiszer- és takarmánytermékek nyomonkövethetőségéről, valamint a 2001/18/EK irányelv ⁽²⁾ módosításáról szóló 1830/2003/EK rendeletre –, illetve a fenti rendeletek jogalapját képező EK-Szerződés 37., 95. cikkére és 152. cikke (4) bekezdésének b) pontjára tekintettel az EK-Szerződés 95. cikke (5) bekezdése alapján a Bizottságnál nyilvántartásba kell venni a szóban forgó törvénytervezetet.
4. Az EK-Szerződés 95. cikke (5) bekezdése arról rendelkezik, hogy amennyiben valamely harmonizációs intézkedés Tanács vagy Bizottság által történő elfogadását követően egy tagállam új tudományos bizonyítékon alapuló, a környezet vagy a munkakörnyezet védelmével kapcsolatos nemzeti rendelkezések bevezetését tartja szükségesnek az adott tagállamra jellemző olyan probléma miatt, amely a harmonizációs intézkedés elfogadása után merült fel, ezekről az előirányzott rendelkezésekről és bevezetésük indokairól értesíti a Bizottságot.
5. Az EK-Szerződés 95. cikke (6) bekezdése szerint a Bizottság az értesítéstől számított hat hónapon belül jóváhagyja vagy elutasítja a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket, feltéve hogy azok helytállóak az EK-Szerződés 95. cikke (5) bekezdésében meghatározott feltételeket illetően, illetve miután ellenőrzésre került, hogy azok az önkényes diszkrimináció vagy a tagállamok közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközéül szolgálnak-e, valamint hogy nem jelentenek-e akadályt a belső piac működésében.
6. A kérelmet Ciprus a fogyasztóvédelem szükségességére hivatkozva indokolja. Szerinte ugyanis azáltal, hogy a GMO-kat tartalmazó termékeket elkülönített részlegekre helyezik, a fogyasztók könnyebben felismerhetik és megkülönböztethetik a különböző terméktípusokat, és a tények teljes körű ismeretében hozhatják meg a vásárlást illető döntésüket.
7. A Ciprusi Köztársaság általi értesítést illető észrevételeket a Bizottságnak kell benyújtani. Az ezen felhívás közzétételétől számított 30 napon túl benyújtott esetleges észrevételeket nem veszik figyelembe.
8. A Ciprusi Köztársaság által benyújtott kérelmet illető egyéb információkhoz az alábbi címen lehet hozzájutni:

George Perdikis, MP (képviselő)
The House of Representatives (képviselőház),
1402 Nicosia – CIPRUS
Tel: (357-22) 40 72 42
Fax: (357-22) 51 27 10
E-mail: gperdikis@parliament.cy

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 1. o.

⁽²⁾ HL L 268., 2003.10.18., 24. o.

A Bizottságon belüli kapcsolattartó pont:

European Commission (Európai Bizottság)

Direction Générale Santé et Protection des consommateurs (Egészségügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság)

Céline Valero, A2. egység – Jogi ügyek

Rue Belliard 232 5/25

B-1040 Brüsszel

Tel: (32-2) 299 83 50

Fax: (32-2) 295 93 37

E-mail: celine.valero@cec.eu.int

Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok

(2005/C 324/09)

(EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.)

A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

Hivatkozási szám ⁽¹⁾	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége ⁽²⁾
2005/0634/HU	A géntechnológiai tevékenységről szóló 1998. évi XXVII. törvény módosításáról szóló 2006. évi ... törvény	2006.2.15.
2005/0637/HU	A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter .../2006. (...) FVM rendelete a géntechnológiával módosított, a hagyományos, valamint az ökológiai gazdálkodással termesztett növények egymás mellett folytatott termesztéséről	2006.2.15.
2005/0650/E	Királyrendelet-tervezet a halászati termékek első értékesítését szabályozó 2004. október 15-i 2064/2004. számú Királyi Rendelet módosításáról	2006.2.23.
2005/0651/E	A 27,5 – 29,5 frekvenciatartományban működő helyhez kötött vezeték nélküli hozzáférési rendszerekhez (LMDS/FWA)kapcsolódó IR-15 szabályozott rádióberendezés interfész	2006.2.24.
2005/0652/F	Rendelattervezet az édességből és a fogyasztás pillanatában azzal egy egységet alkotó fogyasztásra alkalmatlan elemekből álló termékekről	⁽³⁾
2005/0653/UK	Dohánytermékek és jövedéki áruk (módosítás) rendelet, 2006	2006.2.27.
2005/0654/NL	Rádió-interfészek Hollandiában	2006.3.2.
2005/0655/NL	A frekvenciatartomány felhasználása iránti kérvényekre és engedélyekre vonatkozó szabályozás változásáról szóló szabályozás	2006.2.27.
2005/0656/NL	A frekvenciatartomány engedély nélküli felhasználására vonatkozó szabályozás változásáról szóló szabályozás	2006.2.27.
2005/0657/SI	A rádiófrekvenciák kiosztására vonatkozó határozat nélkül használható rádiófrekvenciákról szóló szabályzatot kiegészítő szabályzat	2006.2.27.
2005/0658/SI	Az Európai Parlament és a Tanács 2004/22/EK számú, 2004. március 31-i irányelvének hatálya alá tartozó mérőműszerek szabályzata	2006.2.27.
2005/0659/SI	A közúti alagutak tervezésekor a Szlovén Köztársaságban betartandó műszaki előírásokról és feltételekről szóló rendelet	2006.2.27.

⁽¹⁾ Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

⁽²⁾ Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

⁽³⁾ Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

⁽⁴⁾ Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontjában említett francia bekezdésének értelmében.

⁽⁵⁾ A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkeit úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénekkel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

BELGIUM

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

Boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>**CSEH KÖZTÁRSASÁG***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek Úr

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>**DÁNIA***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NÉMETORSZÁG***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34–37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony

Tel.: (49) 30 20 14 63 53

Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>**ÉSZTORSZÁG***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern Úr

Tel.: (372-6) 25 64 05

Fax: (372-6) 31 36 60

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

GÖRÖGORSZÁG*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Tel.: (30) 21 06 96 98 63

Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Tel.: (30) 21 02 12 03 01

Fax: (30) 21 02 28 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>**SPANYOLORSZÁG***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Angel Silván Torregrosa Úr

Tel.: (34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony

Technical Advisor

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIAORSZÁG*Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 04

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 05

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ÍRORSZÁG

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Tony Losty Úr
Tel.: (353-1) 807 38 80
Fax: (353-1) 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

OLASZORSZÁG

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

CIPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou Úr
Tel.: (357) 22 40 94 09
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Thea Andreou Asszony
Tel.: (357) 22 40 94 04
Fax: (357) 22 75 41 03
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Általános e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETTORSZÁG

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 701 32 30
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 701 32 36
Fax: (371) 728 08 82
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Általános e-mail: notification@em.gov.lv

LITVÁNIA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony
Tel.: (370) 527 093 47
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: dir9834@lsd.lt

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu
Weboldal: <http://www.see.lu>

MAGYARORSZÁG

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15.
HU-1055

Fazekas Zsolt Úr
E-mail: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36-1) 374 28 73
Fax: (36-1) 473 16 22
E-mail: notification@gkm.hu

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MÁLTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Általános e-mail: notification@msa.org.mt

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

HOLLANDIA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel van der Heide Úr
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

AUSZTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony
Tel.: (43-1) 711 00 58 96
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

LENGYELORSZÁG

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gaęor Asszony
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGÁLIA

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

SZLOVÉNIA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41
Fax: (386-1) 478 30 98
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

SZLOVÁKIA

Kvetoslava Steinlova Asszony
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21
Fax: (421) 252 49 10 50
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINNORSZÁG

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00170 Helsinki
és
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 5786 32 65
Fax: (358) 9 1606 46 22
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

SVÉDORSZÁG

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Philip Plumb Úr
Tel.: (44) 20 72 15 14 88
Fax: (44) 20 72 15 15 29

E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 61
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony
Tel.: (32-2) 286 18 71
Fax: (32-2) 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony
Tel.: (32-2) 286 17 49
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

TÖRÖKORSZÁG

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvari n° 36
06510
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr
Tel.: (90) 312 212 58 98
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4004 – SCF/SAG GEST/JV)
Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy

(2005/C 324/10)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. december 12-én a 139/2004/EK ⁽¹⁾ tanácsi rendelet 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül a Grupo Santander csoporthoz tartozó Santander Consumer Finance, S.A. vállalkozás (a továbbiakban: SCF, Spanyolország) és az SGC-SGPS, S.A által irányított Soluções Atomóvel Globais, SGPS S.A. (a továbbiakban: SAG GEST, Portugália) vállalkozás az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében közös irányítást szerez a Multirent-Aluguer e Comércio de Automóveis, S.A. (a továbbiakban: Multirent, Portugália), az SAG International Finance Company Limited (a továbbiakban: SAG IFC, Írország) vállalkozások felett, valamint a HBF Auto-Renting, S.A. (a továbbiakban: HBF business, Spanyolország) vállalkozás egésze felett az újonnan létrejövő közös vállalat részvényeinek megvásárlásán keresztül.

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

- SCF: pénzügyi szolgáltatások, elsősorban Spanyolországban,
- SAG GEST: gépkocsi-forgalmazás és pénzügyi szolgáltatások Portugáliában,
- Multirent: teljes körű gépjárműflotta-kezelési szolgáltatások Portugáliában,
- SAG IFC: a Multirentnél keletkező követelések megvásárlása,
- HBF business: teljes körű gépjárműflotta-kezelési szolgáltatások Spanyolországban.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény ⁽²⁾ alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10 napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M.4004 – SCF/SAG GEST/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett faxon ((32-2) 296 43 01 vagy (32-2) 296 72 44) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Hivatal)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

DAPHNE II PROGRAM (2004–2008)

a gyermekek, a fiatalok és a nők elleni erőszak megelőzéséről és az azzal szembeni küzdelemről,
valamint az áldozatok és veszélyeztetett csoportok védelméről

Pályázati felhívás 2006. évi specifikus, társfinanszírozott projektekre

(Semmissé nyilvánítja és helyébe lép 2005/C 320/09)

(2005/C 324/11)

A Daphne II programra vonatkozó pályázati felhívás jelenleg indult el. A prioritások, a felhívás teljes szövege, a pályázati űrlapok és az útmutatók a Daphne honlapján találhatóak meg:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/daphne/funding_daphne_en.htm

Helpdesk-szolgáltatás lett létrehozva a pályázók segítségére az űrlapok előkészítéséhez. Az elérhetősége e-mailen keresztül: **daphne-helpdesk@transtec.be**

A kitöltött pályázati űrlapot és az összes mellékletét (négy példányban papíron és egy elektronikus példányban merevlemezen vagy CD-ROM-on) **2006 február 10-ig** kell a Bizottság Bel- és Igazságügyi Főigazgatósága részére viszaküldeni a következő címre:

European Commission
Directorate General Justice, Freedom and Security (Unit C 4)
Office LX 46 02/155
B-1049 Brussels

A borítékon fel kell tüntetni: „APPLICATION UNDER THE DAPHNE II PROGRAMME” (Pályázat a Daphne II programra).
